EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 47 • NOVEMBER 27, 1974 • 20 CENTS

Legal Tug-of-War Delays I-Hotel Evictions

By PAUL K. HUI

Tenants of the International Hotel are virtually assured that they will spend Christmas at the hotel. An eviction against them will be delayed as a prolonged legal tug-of-war is taking shape.

Four Seas Investment Corp., the owner of the hotel at 834 Kearby St., filed an unlawful detainer complaint against the tenants on Nov. 8. This was a follow-up action to an earlier eviction notice, which had been ignored. The tenants are detaining the owner's property illegally by not vacating the building, the complaint charged.

The owner, in turn, was slapped with a lawsuit, which the tenants filed on Oct. 24, challenging the eviction and at the same time suing for collective damages up to $700,000.

"We will be filing some motions of a preliminary nature pertaining to their (the tenants') lawsuit," said attorney Gerald D. Marcus, a representative of the hotel owner, last week.

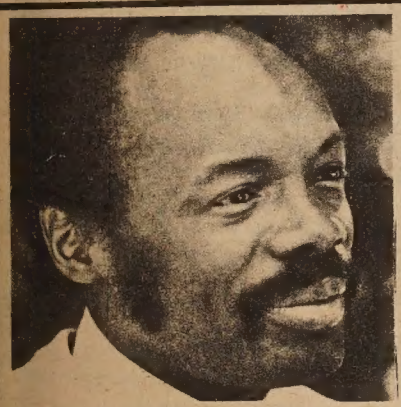
Meanwhile, Gilbert Graham, a lawyer from the San Francisco Lawyers Committee on Urban Affairs, said the legal motion filed by the owner and the tenants against each other would stand separate but could be incorporated into one case in court. Each side is asking for more time to respond to the other's charges, according to Graham. Any court hearing is not likely to take place before Christmas.

Not ruling out a possible settlement out of court, Marcus said the owner would "try to work out some kind of sensible solution" for what he called "an overall community problem" of low-cost housing for the poor and the needy. "We are going to keep the doors open," he said.

But according to informed sources, no negotiation has taken place since the filing of the suits. And none is scheduled in the near future either.

Concerned Chinatown citizens listen to Captain James Curran's report on Chinatown crime at the Central Police Station November 19. The meeting was the second police-community relations gathering co-sponsored by the Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce. From left to right are: George Chan, owner of the Yang Sing Restaurant; Leo Chin, president of Young Wo Association; Wing Y. Chiu, vice president of the Chamber; and Jack Wu, newly-elected Hop Wo Association representative to the Six Companies. (Connie Hwang photo)

出席上週在中央警署舉行的華埠治安座談會的各僑領（圖左起）陳家懌，陳壽霖，趙英榮及胡澤明。（黃康寧攝）



ASSEMBLYMAN WILLIE BROWN
州下議員威利布朗。

BULLETIN

Clarence Richardson, chairman of the board of directors of Westside, announced yesterday that the Westside board had reconvened Monday and reconsidered its position after a meeting with Assemblyman Brown and representatives of RAMS, and voted to reject the contract to operate the new Richmond Maxi-Center.

Richardson said this was an "unconditional rejection" on the part of Westside. He suggested as an alternative that all concerned parties get together to "establish a partnership."

Richmond Maxi-Center—Willie Brown Intervenes

By PAUL K. HUI

Assemblyman Willie L. Brown Jr. (Dem.-S.F.) is intervening in the Richmond Maxi-Center contracting dispute. Brown said on Monday he was asked by the Asian community in the Richmond district to look into the setting up of the proposed mental health service center. The legislator's constituent 17th Assembly District includes the Richmond area.

Brown had scheduled a meeting with the Westside Community Social Service Agency on Monday "to insist that Asians be involved as an equal partner in whatever mental health facility in the Richmond." The legislator's involvement became known last Wednesday when Brown called up Clarence Richardson, head of Westside, to express his "continuing concern" over the matter. Westside was selected in September to manage a $257,000 federal grant in staffing a new mental health service center in the Richmond district.

Westside did some soul-searching last week when its board of directors met on Nov. 18 and reaffirmed its original decision to pursue the Maxi-Center contract. According to Father John O'Connor, secretary of the board, Westside voted to accept a formal offer from District V Mental Health Center to staff the Maxi-Center. "Everybody felt we wanted to do it," O'Connor said.

The need for Westside to reassure itself arose when a Richmond District-based Asian group, the Richmond Asian Multi-Services Inc. (RAMS), questioned Westside's fitness to provide adequate mental health services in an area projected to have a 50 per cent Asian population by 1980. RAMS, along with Westside and two other groups, had also submitted a proposal for the federal grant last August.

RAMS had filed a complaint protesting the selection of Westside. According to Mark Frauenfelder, a spokesperson for the

(Continued on page 8)

CHINATOWN CRIME DOWN, SAYS POLICE CAPTAIN

By JUDY YUNG

"There is little (crime) going on in Chinatown right now, but we won't be satisfied until it's dead," said Paul Morris, police officer assigned to Chinatown. The occasion: a police-community relations meeting with 15 concerned Chinese citizens held November 19 at Central Police Station.

Earlier in the meeting co-sponsored by the Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce, Captain James Curran of Central Station had announced that since a detail of two plain-clothes men has been assigned to Chinatown this summer, there have been more arrests for murder, robbery and extortion, more witnesses willing to testify, and fewer "rumors" of extortions.

Crime in his district, he said, was down four per cent in October as compared to September, and not one case of extortion was reported. "There are some who have supported our judicial system by going to court and not letting the extortionists get away with it," he said. "Those are my kind of people."

It was then that Jack Wu, a member of the Chinese Chamber, pleaded with the police officers to find "alternative solutions to catching criminals without risking our (witnesses) lives."

REPRISALS

In particular, he spoke of his children being robbed of a watch on the bus and his refusal to let them testify for fear of reprisal. "It's easy for you (Curran) to say we should testify because you are dedicated to law enforcement. But for the average citizen, we are just plain afraid."

Officer Jim Hall, assigned to cover Chinatown, offered comforting words in saying that of 45 felony cases reported in Chinatown, he knew of no documented case of reprisal by gang members. He said that judges are really pushing to give stiffer sentences to those convicted of Chinatown cases than to any other ethnic group in California.

He also said that non-gang members need not fear reprisals because "you can testify and put them (gang members) in jail and they don't want to go to jail." Of 23 murders committed in Chinatown, all victims were gang members or related to the gangs in some way, he said.

"It's the ones who don't testify who the suspects go back after," said Officer Morris, "because they are aware of the fear that exists."

LANGUAGE

Both Morris and Hall said that unfound fear was their biggest barrier in enforcing the law in Chinatown, not their language limitations. They said they relied on friends of shopowners, the Chinese Chamber, and Chinese police officers to translate for them when necessary.

They also said that they often eat and drink coffee with kids to get them away from the gangs, find jobs for them, and provide recreation activities through the Police Athletic League (PAL). And when necessary, they patrol homes and stay with families before a trial.

As to the question of Chinatown gangs, the officers said that a number of arrests and convictions have been made, some on "other charges." They further indicated that proceedings have started to have several deported to Hong Kong.

In terms of community relations, Officer Fred Lau announced the department's plan to seek media cooperation in informing the public of arrests, and more important, prosecution results. Also, he said, Chinatown community agencies will be approached to help teach the public how to protect themselves against crime.

FOUR ARRESTED FOR SLAYING

According to the San Francisco Examiner, four Chinese youths have been arrested for a 1973 slaying that police say stemmed from Chinatown gang rivalries: Eddie Yuen, 20; Alan Ng, 21; David Lee, 18; and Kenny Wong, 20.

All four were indicted recently by the San Francisco Grand Jury for the murder of Wayne Fung, 19, who was shot in the back of the head on August 12, 1973, while working as an attendant at a Standard Oil gas station at 19th Avenue and Irving Street.

Police said all four were associated with the Joe Fong gang. Fung, reportedly a member of the Wah Ching gang, was a prosecution witness in the 1973 trial that sent Joe Fong to prison.

Homicide Lt. Charles Ellis said the arrests were a possible breakthrough that may lead to solving three other Chinese slayings in recent years.

Standard Oil has offered a $10,000 reward for Fung's killer.

EAST WEST 東西報

VOLUME 8, NUMBER 47 NOVEMBER 27, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

Editorial

TRIBUTE TO CAMERON HOUSE

One hundred years ago, the Presbyterian Mission Home was started in San Francisco Chinatown as a haven for homeless girls, including those unfortunate ones kidnapped for purposes of slavery and prostitution. Since then, the institution has expanded its services from a home and education center for these young women . . . to a defender of immigrant rights . . . to a parish home and social service-oriented agency serving families and individuals from the first grade through post-high school. Today, it is known as Cameron House, named after Donaldina Cameron, "lo mo" or mother to many homeless girls.

We join the community in thanking Cameron House and its staff members of the past and present for its leadership and invaluable service to the Chinatown community in the last 100 years. To budding, as well as dying organizations, let it be an example of how an institution can keep up with the times by continuing to provide relevant services to meet the needs of a complex, deprived, and ever-changing community.

ASIAN AMERICAN SELF IDENTITY

In a Stanford University Asian American student publication, "Asian Americans at Stanford, 1974: A Source Book," published recently, one student, writing on the topic of Asian American self-identity, said:

"As Asian Americans, we have all too willingly forgotten who it is that we really are and what lies in our heritage. We forget the toils, pains, and humiliation that our immigrant forebears underwent; and we forget that we ourselves and not just the Blacks, Chicanos, and Native Americans are a minority in this country. Limited by the myopic concern for success, we have accepted others' definition of us rather than defining it for ourselves.

"We forget the history of denial and exclusion that our predecessors experienced at the hands of white America. It is a white America that has preached the seemingly innocuous cultural pluralist ideal that we have so well internalized and repeatedly uttered, even as we watched all semblances of cultural integrity being denied. It is high time to free ourselves of the quixotic haze."

It is certainly refreshing for us to see young Asian Americans looking within and beyond the goal of how to make it in this white-oriented society. To these students, we say, right on!

LETTERS TO THE EDITORS

ON CAHILL'S STATEMENT

Dear Editor:

Indeed, Cahill Construction did contact ASIAN, Inc. for a list of Chinese subcontractors. We received a telephone call from Mr. Leonard H. Chaban of Cahill Construction Company at 11:30 a.m., 6 November 1974, a full 2 days and 3½ hours before the bid opening for the general contractors. By the time subcontractors were notified, it was already the morning of 7 November 1974. Clearly, with but a little over 24 hours, the time period was totally inadequate for normal bid preparation by the subcontractors. Without a full specification of the time frame in which the series of events occurred, Cahill Construction would seem to have discharged its obligations justly and adequately (see E/W, 11/13/74). It is otherwise!

Sincerely yours,
Alan S. Wong
Director of Programs,
Public/Private Sectors
ASIAN, Inc.

THANK YOU, E/W

Dear Editor:

Thank you for the good articles written by various writers on your newspaper. As a matter of fact, I have recommended quite a few of my friends to read your paper.

Thank you for bringing the news to the community, no matter to what sort of people, rich or poor. Please keep up with your good work.

I really enjoy the articles written by Mr. Yee Cheuk Heung (余卓雄), who expresses the thoughts of nowadays thinking, old or young. They are very factual. Please thank him for me.

Best wishes.

Yours sincerely,
Kenneth Lee, R.Ph.
Oakland

119 Asians Pass Police Exam

One hundred nineteen Asian Americans recently passed the Police Department's initial written and audio-visual tests. Of the 1569 applicants who passed, 643 were minorities, a record number for the department, which was under fire to hire more minorities. There are presently 130 vacancies in the department.

The applicants now face two remaining tests—one for vision and another for physical agility. Normally, the agility test would have been the standard Verducci test, which includes a dynamometer test that determines a person's strength of grip, lifting heavy objects and climbing over fences; but U.S. District Judge Robert Peckham recently ruled that applicants, along with 100 randomly selected police officers currently on the force, are to take the Verducci test and an additional one used in New York City.

The ruling was issued in the suit by Officers for Justice against the Civil Service Commission which alleged that the Verducci test will eliminate all women and most of the Asian applicants because of their small bone structure. After the tests, hearings will reopen February 16 to determine if the Verducci examination is a false standard for testing physical agility.

FONG SENTENCED FOR PERJURY

Frank Fee Fong, 63, was sentenced to four months in prison last week for lying to a grand jury when he said he never paid money to a San Francisco police officer to protect Chinatown gambling games.

Fong, a part-time operator of a gambling parlor in Ross Alley, was convicted October 24 after a three-day trial. He was the fourth person to be sentenced to prison as the result of a grand jury investigation a year ago into Chinatown gambling and police payoffs.

U.S. District Judge Robert H. Schnacke stayed execution of the sentence until December 4 to allow Fong time to get his affairs in order and to file an appeal in the U.S. Court of Appeals.

ASIANS ARRESTED ON DRUG CHARGES

Two Chinatown residents and a Petaluma Chinese restaurant owner were arrested recently as alleged heroin distributors. They are Chou Shek Wong, 44, of Petaluma; George Kay Lew, 64, of San Francisco, a retired garment worker; and Pon You Wing, 41, of San Francisco, a retired card dealer. All three were arraigned. Bond was set at $150,000 for Wong, $100,000 for Wing, and $75,000 for Lew.

Raids were conducted simultaneously in Singapore, Hong Kong, Thailand, Denmark, Vancouver, B.C., and New York City. The 235 pounds of heroin seized were valued at $3.5 million, and 135 pounds of opium at $175,000.

The three were among 58 persons sought as a result of secret indictments in New York. According to the Federal Drug Enforcement Administration, most of the defendants were Chinese, but included were Scandinavian seamen.

According to the indictments, several narcotics deliveries were made at the Holiday Inn Hotel, 750 Kearny St.

CHINESE BIRTHS WAY DOWN

WASHINGTON — China may soon be the first major developing nation to reduce population growth below one per cent, reported a study by the House Committee on Foreign Affairs. The congressional report said that China has developed a highly effective birth control program using mass motivation techniques.

Bringing birth control to the user, supplying free contraceptive aid, and creating a vast network of paraprofessional and nonprofessional medical teams make the program effective.

THE PERFECT CHRISTMAS GIFT

What other newspaper consistently publishes such a wide diversity of articles of interest to the Chinese American community?

- In depth coverage of the top news in the Chinatown communities: Chinese Hospital, People In Need Food Distribution, Busing, Rice Shortage
- Focus on issues of concern to the Chinese community: Immigration, School Problems, Housing, Employment, Discrimination
- Special issues on: Chinese Festivals, Media, Education, Integration, Labor, Business, Elections, Chinese Communities in Los Angeles, Fresno, the Richmond District in San Francisco, Oakland
- Continuing features: Chi-am Corner, Word-A-Day, Events, Book Reviews, Poetry
- Special Features on: Nostalgia, Newsmakers, Overseas Chinese Communities, Chinese American Personalities

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Subscription rates: $10 for one-year domestic subscription; $18 for two years; $26 for three years; $15 for one-year foreign subscription.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

JOURNEY TO THE MOTHERLAND
Part 2

Considering my traditional family upbringing and education background in Chinatown, where I was taught to hate Communism and convinced that our duty is to recover the Mainland, what I saw in China was an eye-opener, to say the least.

I was aware that our delegation was receiving the red carpet treatment and that our itinerary had been arranged even before our arrival in Canton from Hong Kong. But we were not held in captivity. We were allowed to roam the streets in our spare time—during nap hours after lunch or in the evenings. Also, often from the buses, we caught glimpses of people going about their daily business in the streets or in the fields.

Contrary to what some have been led to believe, we were not subjected to "brainwashing." We were taken to visit factories, communes, working brigades, schools, and cultural and historic sites, where we were given introductions, tours and opportunities to ask questions. We were shown—and then allowed to come to our own conclusions. If we were puzzled by anything we saw, our comrades would patiently explain things to us at length, and we never went away dissatisfied or confused with their answers. At least to me, their answers always seemed logical and crystal clear.

FIRST IMPRESSIONS . . . After one month in China, if asked what my impressions of the country are, I would reply: the Chinese really have it together. By that, I mean that they are living a very orderly life, basic problems have been solved, and the country's on its way to becoming a very strong and productive nation.

Everywhere we went in China—by bus, train, or plane—we saw neat patches of luscious green fields, often divided by lines of irrigation ditches, and tree-lined streets. Even factories had their share of restful gardens, tree-lined roads, and well-tended vegetable patches. Thriving greenery was all around us, and it seemed to me an indication of the country's spirit of rebirth and state of health.

The streets were unbelievably clean. Even in Shanghai, the most populated city in the world, there did not seem to be a litter problem. The people just care enough not to litter. One overseas Chinese was even reprimanded one day by a salesgirl for littering in the Friendship Store, where only overseas Chinese are allowed to shop.

Accustomed to bad air in metropolitan cities in the United States, we were surprised to find the sky clear of smoke and smog and the air fresh and clean in most big cities we visited—an indication perhaps that China has not fully industrialized, but also an indication that factories are doing something to curb air pollution, as we found out when we visited them.

The only drawback we found was the sanitary conditions of the toilet facilities, which we complained about at the end of the trip. However, we were told that once the immediate problems such as food, clothing, and housing have been solved, the country will move on to plumbing. We were also informed that toilet facilities have improved when compared to what was available before.

The feeling of security was overwhelming. We walked the streets with no fears of pickpockets and muggers. We left our hotel doors unlocked with valuables inside without worrying. One member of our group once dropped a handful of coins and thought he had picked them all up. That evening, he found he had missed a few—they had been picked up and left on his nightstand. Another time, another member left his shampoo in the bathroom. It pursued him to the train station.

Equally overwhelming was the feeling that we no longer had to worry about being ripped off or cheated. When we shopped, we knew the prices were fair and that the salesperson, even though he or she knew we were not local people, would not cheat us. When we met strangers, we knew there were no ulterior motives behind their friendliness. We trusted everyone and there was no cause for us to feel otherwise. After all, all profit goes to the state, so there can be no selfish gain in cheating us.

We found life in China easy-going and calm. No one rushed about in the streets, or even at work for that matter. In the factories, we observed a steady pace with breaks for lunch and meetings. In the fields, we saw workers taking their usual afternoon naps. On weekends, we saw the streets and parks filled with families on outings. It did not seem that tension, as we know it in the States, existed in China.

Unfortunately for us, we could not step into this clean, secure, calm world unnoticed. Because of our dress, mannerisms, and language deficiencies, everywhere we went, people stared at us—whether we were on buses, walking in the streets, visiting scenic spots, shopping in the stores, or attending cultural performances. Often we would find people trailing behind us in the stores or surrounding us as we stopped to adjust our cameras. It got to be quite annoying. And I thought that being in a totally Chinese community, we would feel at home. . . .

Next week: More on the people.

SING A SONG . . . and add finger movements. That's what these youngsters are doing at the Chinatown Community Children's Center, and learning kinetics, music, stories and the ABC's in both English and Chinese. That's what a lot more youngsters are yearning to do, and can do, if a lot of older folks begin the press for more quality childcare services.

華埠幼兒樂園的小朋友在玩集體歌唱遊戲。

Child Care

Bills to Benefit Services in Chinatown

By MABEL NG

Childcare advocates are again joining forces, pressing for the passage of two bills that will ensure the availability of services to those who need them most.

Some time this month, Congress will be voting on Title XX of the Social Security Act, which will "broaden eligibility for services." Presently, families qualify for public child care services if they are current Aid to Families with Dependent Children (AFDC) recipients, AFDC recipients within the past 24 months, or potential AFDC recipients within the next five years. It is in the latter category that most Chinatown families qualify.

Under Title XX, the "current, former and potential welfare" eligibility guidelines are scratched. Instead, only AFDC recipients and families earning up to 80 per cent of the state's median income (adjusted to family size) will qualify for free services. Families earning up to 115 per cent of the state's median income level will be eligible for services on a sliding fee schedule.

INCOMES

For California, this means free childcare services for a family of four earning up to $10,676; and sliding scale fee services for families earning up to $15,345. (According to statistics compiled by Chinese Newcomers Service in 1969, the median income for families in the Chinatown core area was $6,610 and in the expanded area, $9406.)

Title XX, therefore, means that more Chinatown families, most of whom are two-parent, working, and non-welfare, would be eligible for day-care services.

Chinatown has a dire need for such services, says Ruth Yee, director of the Chinatown Community Children's Center (CCCC). That many Chinatown parents joined together to protest proposed stated eligibility regulations that would have precluded most Chinese families from public day-care usage and that there are over 1000 names on CCCC's waiting list alone indicate this, she explains.

New state regulations scheduled to go into effect in the summer limiting childcare services to welfare or single-parent families were halted from implementation after a successful court suit by childcare advocates (E/W 6/19/74). But since childcare centers will again face new federal guidelines in january, Yee urges community persons to write to the Department of Health, Education and Welfare and to congressional representatives to ensure that any forthcoming guidelines be "reasonable" and follow "normal procedures" in allowing for community input.

SERVICE ACT

While Title XX gives "more leeway for working people to have services," it does not mean additional monies for such services, Yee states. Monetary provisions for childcare could be provided by the Child and Family Service Act of 1974, now in working stages before Congress.

Designed to help families better meet the need for quality, family-oriented preschool programs, the bills authorize $1.85 billion over a four-year period. Most of the monies will be distributed geographically for the economically disadvantaged, to children up through the age of 5 and with working mothers and single parents.

The funds will be available for projects that offer part-time or full-time day care programs, with consultation, prenatal and other medical care, nutritional and cultural development components.

The bills may also provide financial assistance to construct or acquire facilities essential for adequate childcare services, which again may benefit Chinatown. In testimony before the California Senate Education Subcommittee on Child Development and Child Programs October 16, Yee stated,

"In the Chinatown area with a population density of 228.1 persons per acre, which is 7.2 times greater than the city's density, finding sufficient and acceptable housing for childcare services is close to impossible when 43.7 per cent of the housing is substandard."

FUNDING

Presently, because state-funded childcare centers receive a low rate of reimbursement (funding), not only are staffs paid substandard salaries, but centers also suffer from insufficient supplies and facilities, she said.

Yee asked that funding for daycare centers be better systematized, so "administrative staff could dispense with the tedious collection of attendance hours and direct their energy towards program development."

She also urged the establishment of a separate state department of childcare services which could be responsible for the development of bilingual/bicultural materials, inservice training for teachers, nutrition programs, supplies, and parent education and participation.

"Childcare is not a glorified babysitting service," Yee says. "A well-developed preschool program helps kids develop better; parents and teachers can testify to this."

Yee asks childcare supporters to write their respective congressional representatives urging passage of Title XX and community input into the Child and Family Services Act of 1974.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" FORK "

Cantonese **tCH-AH** Rhyme with HA

Mandarin **CHA**

"Fork? You mean the Chinese have a word for THAT?"

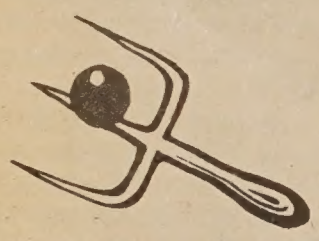
Surprisingly enough, they have.

But everybody, including his honorable grandfather, knows that the Chinese have a certain opinion about this primitive tool called "fork." Even if I tell you that this word is a genuine fork with an olive, it is likely that you would not believe me.

So I might as well tell you the truth.

The truth is (now take a good look at the word), the Chinese word "fork" looks like a nutcracker and the dot in the middle is a real nut. This may not give you much historical background about the fork, but it ceraintly reveals how the Chinese feel about this . . . eh, what's its name? . . . Oh, yes . . . fork.

At times the Chinese are rather defensive about their highly versatile chopsticks.



If you ask a Chinese how he would drink soup with his chopsticks, he would probably reply:

"The same way you would drink soup with your fork."

If you ask him how he would cut meat with the chopsticks, he would surely inform you:

"Meat in the Chinese dishes is already cut. Civilized people use knives only in the kitchen."

This really makes sense. Now, come to think of it, placing knives on the dining table not only would create a domestic hazard, it would also make your guest slightly worried whenever you say:

"We're certainly glad to have you for dinner."

Gulp!

Update on Housing Projects

By RICHARD SPRINGER

Many Asians working for local television and radio stations chose to miss one of the most informative briefings ever presented on housing in Chinatown. Chinese for Affirmative Action last week held a housing briefing for Asians working in the broadcasting industry with housing authorities outnumbering broadcasters two to one.

Only about a half dozen media people showed up. They heard a presentation from Rev. Harry Chuck of the Chinatown Coalition for Better Housing about the present condition of housing in Chinatown. Chuck revealed that it would be at least one year before all the properties on the proposed site of the Stockton-Sacramento low-to-moderate income housing project will be purchased by the San Francisco Redevelopment Agency (E/W 9/25/74).

Berkeley city planner Oscar Sung discussed Oakland Chinatown redevelopment and the recent expansion of the Oakland Project Area Committee (PAC) from 15 to 30 members (E/W 6/5/74). In a give-and-take session with several of the housing authorities and media people present, Sung discussed the affirmative action objectives of the Oakland PAC.

YWCA

The latest developments in the use of the YWCA's residence hall on Powell Street as a housing site for the Chinatown community were discussed by Carole Choye of the Chinatown YWCA (E/W 8/1/73). Choye told the group that developer Lyman Jee had volunteered his services to prepare a feasibility study on conversion of the building to a housing unit combining apartment and hotel use for about 123 people.

Linda Wang of the Chinatown Coalition and Rev. Chuck briefed the group on other housing issues including the Notre Dame project at Broadway and Van Ness (E/W 2/20/74). The current building loan situation has temporarily shelved the project, according to Chuck. But additional questioning brought out the fact that the Notre Dame project is tied to the Yerba Buena relocation settlement and is a top priority for the city.

PLANNING

Moira So of the Department of City Planning told the group about a 2½-year residential study that is currently being conducted (E/W 11/13/74) and City Planning's Rehabilitation Assistance Program (RAP).

City Planning has designated North Beach and Nob Hill East as two project areas for the rehabilitation program. (Nob Hill East is an area bounded by Stockton, Taylor, Pacific and Clay.) So said City Planning has decided that the Chinatown core area is not a good site for RAP.

Host for the meeting was Germaine Wong of the Chinese for Affirmative Action board of directors. Future briefings about Chinatown issues of interest to Asians in the media are planned for every other month at the Chinese Culture Center.

DANCE GROUP AWARDED $1000

The Chinese Folk Dance Association received $1000 last week, as one of 135 groups awarded a total of $424,709 in grants from the California Arts Commission.

SEARCH FOR AN HEIR

OAKLAND — Since the death of Wong Tip on March 24, 1971, his estate, valued at $102,626, has remained unclaimed and will go to the state eventually unless a legitimate relative shows up.

Wong Tip (sometimes known as Tang) came to America from China at the age of nine and worked as a houseboy for the Markwart family in Piedmont. He continued to live in the Piedmont home until it was sold a few years ago, when he moved to a downtown Oakland hotel. He was 82 when he passed away.

L.A. ENFORCES WELFARE POLICY

LOS ANGELES — The county board of supervisors recently decided to prevent illegal aliens from receiving welfare checks, which they hope might save nearly $1 million a year in welfare payments. The Department of Social Services was instructed to station employees at the Immigration and Naturalization office to help separate aliens who are eligible for welfare from those who aren't.

OAKLAND HEALTH BODY GETS FUNDING

Asian Health Services, Inc. of Oakland has been funded for fiscal 1974–1975 by Alameda County revenue sharing funds. Pediatrics are offered Tuesday afternoon, general medical services on Friday afternoons, and optometrics on certain Sunday afternoons.

Besides medical services the clinic offers a food supplemental program for mothers and young children, medical referral services, transportation and escorts and health education. All services are bilingual.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK

of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

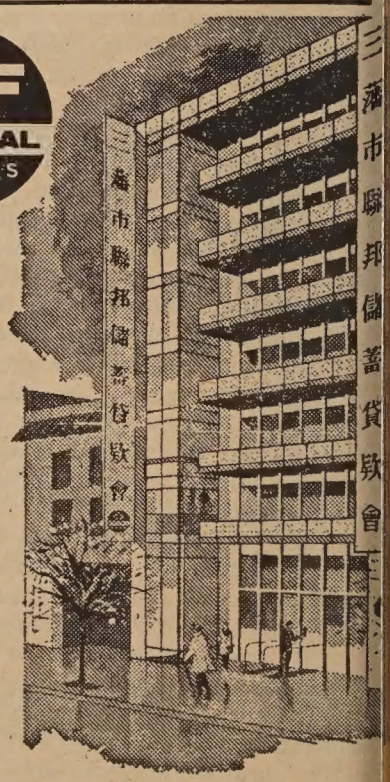
San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Savings accounts are insured to $40,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

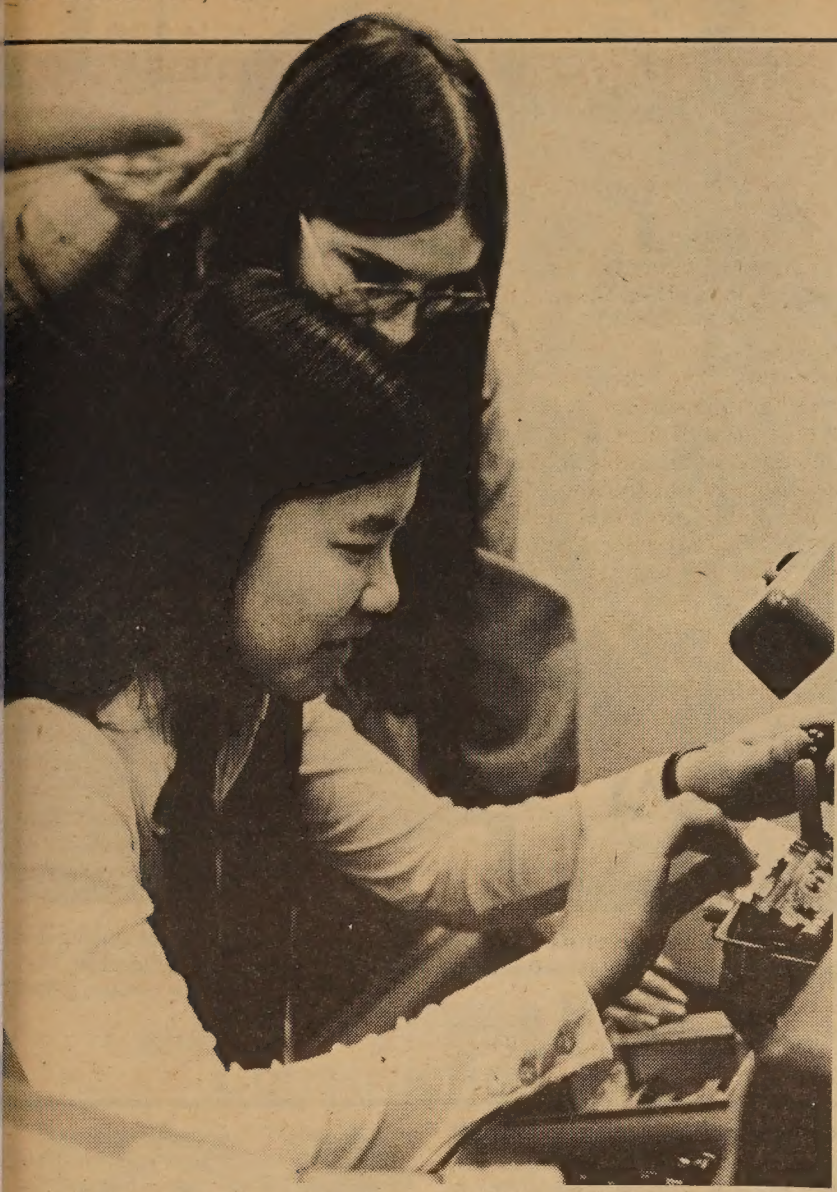
Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half-hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawals before maturity.



Chinese Newcomers Service Center staff member Evelyn Gong learns how to use an addressograph machine donated by the American Telephone and Telegraph Company's Long Lines Department with the help of an AT&T Long Lines employee.

新僑服務中心職員龔美嫦查看該中心最近獲電話公司贈送的自動通訊地址機器。

China Accused of Narcotics Sales

How green the poppy fields in China is the subject of much talk in Soviet propaganda circles these days.

Peking engaged in large-scale narcotics trafficking to earn huge profits in foreign currency, to the tune of $12 to $18 billion annually, says the Soviet press.

A recent commentary in the official Communist Party newspaper, Pravda, contends that the Chinese leadership wanted to preserve Macao as a Portuguese colony because the enclave on its southeastern coast was a key outlet for a massive opium smuggling operation by Peking in South and Southeast Asia.

China is also accused of building up its arsenal of nuclear weapons with the help of narcotics sales, as well as being responsible for the majority of heroin being sold in the United States.

The Soviet charges appear at a time when efforts to improve foundering relations between the two countries seem stalemated, with Moscow having reportedly rejected Peking's bid earlier this month for a nonaggression pact linked to a mutual troop pullback along their border.

FOREIGN INVESTMENT UP 3% IN TAIWAN

TAIPEI — Overseas investments in Taiwan's economy went up only three per cent this year, spurring government determination to improve the investment climate and attract more investments from abroad. 1974's total amount of foreign investment was US$3.55 million.

SPONSOR A CHRISTMAS GREETING

EAST/WEST Newspaper announces a SPECIAL CHRISTMAS PICTORIAL edition. This will be a chance for you to have your picture and a Christmas greeting conveyed to our readership.

Rate for
1. a photo and greeting for one firm or one person is $15.
2. a photo and greeting for two persons or firm names is $20.
3. a group photo of more than two persons and not more than four persons, with a greeting, is $25.
4. a Christmas greeting with the name of one person, but without a photo, will be only $6.
5. a business card advertisement is $15.
6. larger display ads is $4 per column inch (1" x 2").

Deadline for the Dec. 18 SPECIAL EDITION is December 13, 1974.

Photos and copy should be supplied by the advertisers. Call East/West, (415) 781-3194, and ask for "advertising" if you are interested in the special edition or if you want us to refer you to a photographer.

Deadline for the December 18 SPECIAL EDITION is December 13, 1974.

DON LOUIE presents
SALES MANAGER

THE NEW MONARCH AND THE EUROPEAN
Also **CAPRI**

*COUGAR *COMET *MONTEGO
*MERCURY-LINCOLN & MARK IV

761-2001 873-0800

HOURS: 9:00-9:00
EVERY DAY OF THE WEEK
CALL FOR YOUR APPOINTMENT NOW

全國最著名之汽車
雷偉烈君在汽車公司服
務十九年餘，忠誠爲僑
胞服務。
如剪此告白攜來，當特
別優待減價。
電話：八七三〇八〇〇
七六一二〇〇一

SAN BRUNO LINCOLN MERCURY
345 El Camino Real
San Bruno, Ca. 94066

First Chinese Restaurant to Unionize

Employees at the Mandarin restaurant in Ghirardelli Square made history last Friday by voting to join the culinary workers union, thereby becoming the first Chinese restaurant in San Francisco to be unionized.

The vote was the culmination of a three-year battle between management and employees over working conditions.

Employees have alleged arbitrary firings of workers, low wages, no overtime or sick leave provisions, and harassment of individuals for organizing activities.

Owners responded that only a small percentage of the employees are dissatisfied, a fact they contend is borne out by the failure of a union organizing attempt in 1972.

Fifty-one of the restaurant's 52 cooks, waiters, and hostesses took part in the election, with 28 favoring unionization and 23 disapproving it.

LIBRARY TO BILL KAAN PLAYERS

The Kaan Players, directed by Gilbert Lawrence Kaan of the ACT Asian American Theatre Workshop, will be exploring the theme of Chinese American identity through selected readings of Asian American authors on December 5 at 7 p.m., at the Chinatown Branch Library, 1135 Powell St.

The Kaan Players include Kaan, Liz Gee, and Lauren Tom. Admission to the event, "The Great Chinese American Expose," is free. For more information, call 989-6770.

KISSINGER PAYS CHINA A VISIT

PEKING — Secretary of State Henry Kissinger made his seventh trip to China Sunday, called on Premier Chou En-lai, and reassured Chinese leaders of U.S. intentions to continue normalization of relations with China. Kissinger, who will be staying in China until Friday, will be briefing the Chinese on the new U.S.-Soviet nuclear arms understanding.

POLICE SEEK BILINGUAL TRAINEES

The San Francisco Police Department's Communications Unit is seeking to train eight Chinese bilingual persons for a six-month period. Permanent positions will be given to those who complete the program when openings are available. Applicants must be bilingual, type 30 wpm, have 2½ years college or clerical experience, not be color blind, and have been unemployed for 30 days. Contact Eva Chin, CAA, 669 Clay St., S.F. 94111 (398-8212) for more information.

MILK PRICES ANGER CHINESE GROCERS

With the wholesale price of cow juice zooming to 75 cents a half-gallon, a number of angry, independent grocery store owners, including 270 Chinese grocers, have indicated they'll boycott the product unless dairies begin lowering their prices. At 75 cents wholesale, milk will cost customers 80 cents a half-gallon at the mom and pop groceries, they said.

A representative of the Chinese grocers, Jack Chung, stated last week that his group will join with the Independent Grocers Association in calling for plans that will enable independent grocers to compete with chain supermarkets which can still sell milk at 71 cents per eight cups.

Worker Sara Lou and supporter W. S. Koon, with the aid of a picket sign, express their sentiments on the continuing Jung Sai labor dispute at a Jung Sai Workers' rally held outside 646 Washington Street November 19. (Connie Hwang photo)

中西車衣工友上週二在該廠前舉行集會現場一景。（黃康寧攝）

LINCOLN UNIVERSITY

A multi-ethnic, coeducation institution, offers day and evening courses in: Business Administration, Accounting, Public Administration, English, Foreign Trade, and Political Science.

Leading to Degrees in: Business Administration, Economics, English, Humanities, International Affairs, International Business and Public Administration.

Financial Assistance Available: Basic Educational Opportunity Grants, Federally Insured Student Loans and College Work/Study.

APPLICATIONS ACCEPTED NOW.

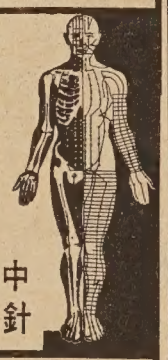
For catalog and other information, call or write:

Mr. Paul Titus
Admissions Office
Lincoln University
281 Masonic Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 221-1212

世界戲院 WORLD THEATRE
444 Broadway, San Francisco Phone: 982-6085

辦主會協流交化文中美
四套彩色大型紀錄片
映獻大盛天七連一起日八十二月一十由
STARTS: NOVEMBER 28

彩色醫學紀錄片珍貴
針刺麻醉
針刺麻醉全過程展現銀幕
大小手術十餘個教你開
令你驚奇！讚嘆！



Acupunture Anesthesia
說解語英
中國醫學創奇蹟
針刺麻醉建新獻

工藝美術開新花
英文解說
Chinese Handicraft

Peking Acrobatics 彩色紀錄片

北京雜技

彩色紀錄片
中華人民共和國成立廿四週年國慶慶會
The Glorious Festival
CELEBRATION OF THE 24th ANNIVERSARY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
歡度國慶

大眾書店 Everybody's Bookstore
840 Kearny Street
San Francisco, Ca 94108
(415) 781-4989

GIFT IDEAS . . .

CHINESE WORKING PEOPLE IN AMERICA by Wei Min She Labor Committee. A pictorial history of 125 years of Chinese-American workers' struggles. Timely background for understanding the current struggles in the community of the Lee Mah and Jung Sai workers and the International Hotel tenants. $2.00 (paper)

* SPECIAL 20% OFF! *
(December only)

Nisei Daughter
Eat a Bowl of Tea
Farewell to Manzanar

* SALE ON SELECTED BOOKS *
(December only)

20% to 50% off on selected books on labor, Third World, women, education, political thought, China . . .

STANDARD DISCOUNT POLICY (does not apply to sale items):
Purchases of *$10.00 to $20.00—we absorb the 6.5% sales tax
*$20.00 and over—10% discount

MAIL ORDERS: Sale and discounts do not apply. Write for catalog.

LOS ANGELES — Local small business owners recently attended a "Crash Course in Bookkeeping" which was "done in layman's language and basics." The course was sponsored by the Asian American National Business Alliance, American Institute of Certified Public Accountants, and U.S. Small Business Administration, For more information, call (213) 382-7381.

Few Chinese Hold Construction Jobs

Asians, who made up 13.3 per cent of the city's population in the 1970 census, held less than four per cent of the construction jobs in city-funded projects, the Human Rights Commission reported recently.

The 11-page HRC report focused on minority employment in 27 City-funded projects totaling $83 million. It said 45.5 per cent of the 1,136 workers in City projects in September were minorities, a 1.5 per cent increase over the last report in May.

While other ethnic workers are represented in a proportion close to their respective population figures, Chinese workers, who made up 8.2 per cent of the 1970 city population, had only two per cent of the jobs in September 1974. Japanese (1.6 per cent of the population) had 0.8 per cent of the skilled jobs. Pilipinos (3.5 per cent of the population) had one per cent of the construction jobs.

According to HRC staffer Stanley Lim, the late start of Chinese in the construction field and the low number of projects in Chinatown-North Beach accounted for the low totals.

VOLUNTEER CENTER SEEKS VOLUNTEERS

Employers and employees who wish to volunteer their time, skills and energy in community services are urged to call the Asian American Voluntary Action Center, 621 S. Virgil Ave., L.A. 90005, (213(389-1221.

MACAU . . . A TOURIST RESORT

By FOLK KUHN
Hong Kong Correspondent

If all goes well, Macau will soon become an attractive tourist resort and center of light industries such as firecrackers, salt fish, plastic products, textiles, etc., as new programs of development have just been approved in Lisbon. Plans are that the recently arrived governor, Colonel Jose Garcia Leandro, 34, will implement these programs.

The Portuguese province will also prosper by the outflow of capital from Hong Kong in real estate development. Apart from the favorable prospects there, local realty magnates are dissatisfied with the Hong Kong government because of its policy on rent control, rates (taxes) on unoccupied premises, and the high prices for land. "All these restrictions are keeping the real estate industry in the doldrums," said the Hong Kong Economic Journal, a weekly in the Chinese language.

Like the 300,000 Chinese residents in Macau, the local prospectors will look for guidance to Ho Yin, 65, a Chinese magnate and philanthropist in the Portuguese city and councillor of the Macau Legislative Assembly. Chairman of the Macau Chamber of Commerce and owner of hotels, banks, theaters and public utilities, Ho Yin has been the close consultant of a long line of governors because his views are in the interests of the people.

Unlike his predecessors who had to refer to Lisbon for instructions on major issues, Governor Garcia Leandro is given wide powers to speed up the many projects and the efficiency of his administration. A reliable source said he has been asked by his home government to take advice from Ho Yin on all important matters.

This inspires the confidence of Hong Kong investors, mostly Chinese, who are ready to put in about US$60 million for the development of that sister port. Ho himself also has extensive business and holdings in Hong Kong, coming over here several times a month.

Most people visiting Macau go via Hong Kong in the first place owing to the lack of an international airport and deep-water anchorage in that province. The two ports are connected by ferries leaving every hour or half-hour over weekends.

RCA Pre-Christmas VALUES

The RCA Pre-Holiday Gift Show comes to Town!

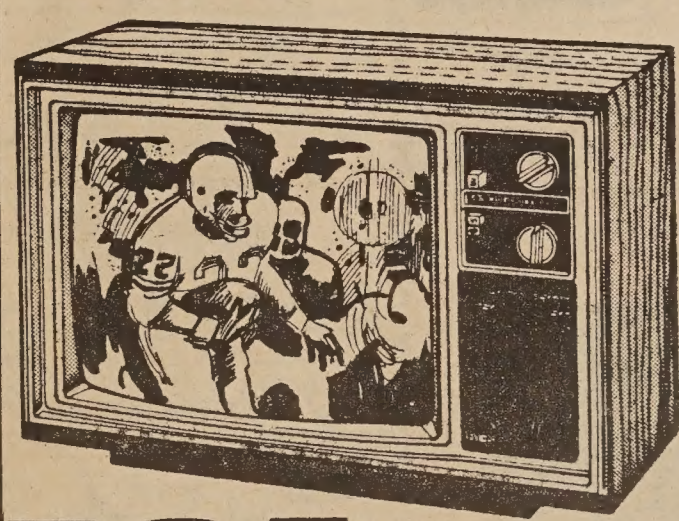
Handsome big screen XL-100 console

This handsome contemporary console has a fine furniture cabinet of selected hardwood solids, hardboard panels and a rich, warm walnut-grain finish with RCA's attention to detail.

- Super AccuColor black matrix picture tube—RCA's best big screen tube—for rich, lifelike, brilliant color.
- RCA XL-100, 100% solid state reliability, no chassis tubes to burn out.
- Automatic Fine Tuning.
- Many other deluxe features.

The LAMBERT
Model GT540
21" diagonal picture

Pre-Christmas value price only $568.88*



(FT 478)

Special!
LIMITED TIME ONLY!
SAVE $30.00*

RCA's lowest priced, full featured 19" diagonal XL-100!

- Super AccuColor Black Matrix picture tube.
- AccuMatic IV.
- 100% solid state reliability.
- Automatic Fine Tuning.
- Lighted channel indicators.

Pre-Christmas Value price only
$438.88*

RCA

*Fair trade price where applicable

HY

HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
Telephone 781-7010

BANKAMERICARD
master charge

OFFERS FOR YOUR CONVENIENCE

Starting in December we will be open Tuesday and Thursday till 9 p.m. Free 2 hour parking with validation at POWELL AUTOWORKS (Powell between Union and Green).

Richmond Maxi-Center

(Continued from p. 1)

San Francisco County Mental Health Advisory Board, a meeting is scheduled for December 7 "to try to get people to sit down and talk about it." Frauenfelder stressed that the county board, which reviews mental health policies in the various districts in the City and county, is "not second-guessing the decision" of the District V citizens' advisory board in selecting Westside.

However, Frauenfelder said the county board was "in favor of an arrangement that would allow the expertise expressed in the RAMS proposal to be brought to bear on the Richmond Maxi-Center." He said the board was satisfied that proper procedures had been followed by District V.

PARTNERS

Both Richardson and O'Connor indicated, however, that the opportunity for RAMS and Westside to work together still exists. "There is real openness on the part of our board to have them (RAMS) as partners," said O'Connor.

Richardson said Westside was "amenable to modifying our structure" to admit RAMS and even other groups into the Westside organization. Westside is a corporation formed jointly by the Catholic Social Services, Family Service Agency and the Jewish Family Service.

Both Westside officials said they were wary that continued protest by RAMS would "seriously impede our ability and effectiveness."

The Rev. Wesley Woo, chairperson of RAMS board of directors, said whether RAMS would accept the offer to merge with Westside "depends on the terms." But Woo said he personally thought the position of RAMS would be too weak in the merger.

Westside is awaiting the procurement of a matching grant of $43,555 from the city to defray operating expenses before a contract can be signed with District V. According to District V Director Dr. Larry Lurie, the district was asking for less than the estimated operational expenses of $56,000 because additional funding within the district budget has become available.

In the meantime, Richardson's staff is beginning to do "some preliminary work" such as looking for a possible site for the Maxi-Center. "I would hope the final draft of the contract to be ready by mid-December and program operation to start the first of the year," he said.

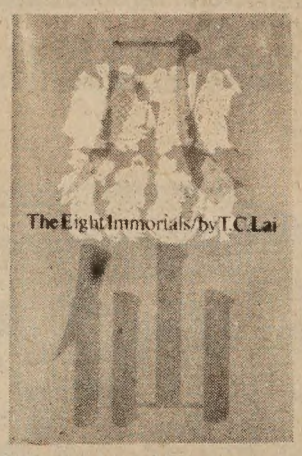
A $20,000 Mercedes-Benz 450 was awarded Fred Loesch (center) last week for his hole-in-one in the recent Chinese Food Dealers of Northern California 12th Annual Golf Tournament. Ben Hom (left), chairman of the Grocer's Association, and Henry Lum, representing tournament co-sponsors Handy Spot and Berkeley Farms, presented the award on behalf of co-sponsor European Motors. (Kem Lee photo)

二埠華人雜貨商會十二屆哥爾夫球賽得獎人羅治（中立者）獲贈二萬元豪華平治牌房車。羅君與該會主席譚炳超（左）及球賽負責人林金中合攝。（李少吟攝）

FOR CHRISTMAS, GIVE BOOKS, JOYS TO LAST THROUGHOUT THE YEAR

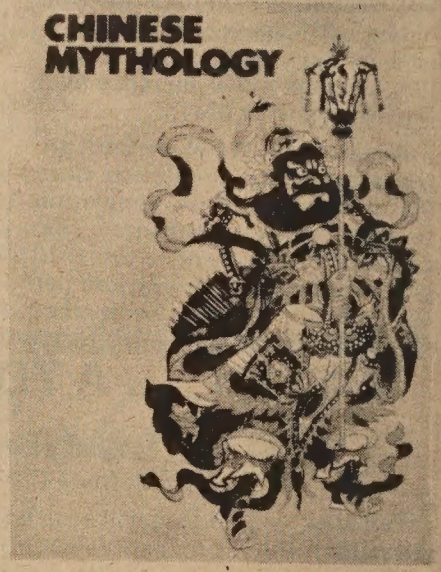
HISTORICAL RELICS UNEARTHED IN NEW CHINA . . . 217 plates in beautiful black and white and stark colors of cultural objects "bespeaking the ancient Chinese labouring people's high technical skill in metallurgy, casting, sculpture and related handicrafts." A treasure, for only
☐ **$20.00**

THINGS CHINESE . . . A fine book on Chinese art, calendar, festivals, folk culture, myth, religion, and many other items. 188 pages, hardbound, illustrated . . . by H. Rofe and T. C. Lai.
☐ **$5.00**



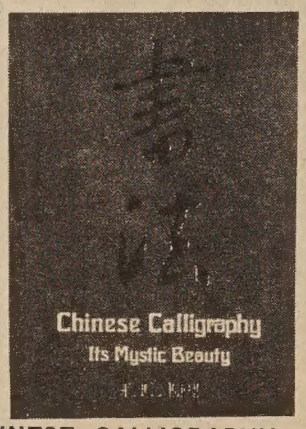
THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.
☐ **$5.00**

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of country life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations. By Anthony Christie.
☐ **$3.95**



A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP . . . Useful clues to "friendship" in the form of traditional thoughts and precepts, poetic expressions, brief anecdotes and paintings. Sheer pleasure, by T. C. Lai.
☐ **$5.00**

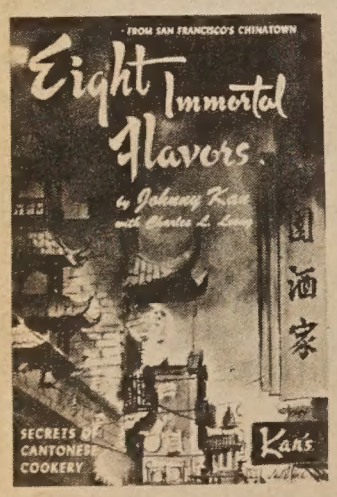
TAO TE CHING . . . "The esoteric but infinitely practical book" written by Lao Tsu, freshly translated by Gia-fu Feng and Jane English, with tranquil, beautiful illustrations.
☐ **$2.95**



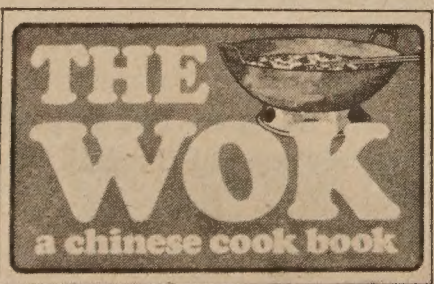
CHINESE CALLIGRAPHY: ITS MYSTIC BEAUTY . . . Offering a panoramic view of Chinese calligraphy from 2000 B.C. to the present, this unparalleled book presents beautiful specimens of calligraphy accompanied by brief, succinct descriptions. A treasure for all who enjoy fine art, by T. C. Lai.
☐ **$8.50**

TANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters and writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. Hardbound. By T. C. Lai.
☐ **$4.50**

TING . . . A collection of articles on Chinese art and identity in San Francisco. Includes history, poetry, calligraphy, commentaries. Edited by Nick Harvey.
☐ **$3.50**



EIGHT IMMORTAL FLAVORS . . . Instruction in all phases of the Cantonese cuisine, by Johnny Kan, with selected recipes from his restaurant menus and home-type foods. Delicious, for only
☐ **$5.95**



THE WOK, A CHINESE COOKBOOK . . . A beautiful book with detailed instructions by Gary Lee.
☐ **$3.95**

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

NAME .....
(please print)
ADDRESS .....
CITY .....
STATE ..... ZIP .....

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

CHAIRPERSON COMMISSION ON MINORITY GROUPS

The University of Michigan is seeking a chairperson for its Commission on Minority Groups. The position is half-time and an M.A. in any relevant area is required. The Ph.D. is desirable as well as previous experience, and active identification and participation in minority group affairs. Previous administration experience is also desirable. The position will involve the coordination of commission activities and staff; program development; liaison with university staff, students, and administrators; policy development in conjunction with the commission; and close coordination with the University Affirmative Action Office. Salary is negotiable. Position available in January or June 1975. Deadline for applications January 1, 1975.

Send resume or vita to:

THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
Dr. James S. Jackson
3134 Institute for Social Research
Ann Arbor, Michigan 48104

A non-discriminatory, affirmative action employer.

PART-TIME bookkeeper, secretary and general office worker. Must be experienced. Tuesday and Thursday, call 387-4555 or 387-6400.

Personnel

EMPLOYMENT MANAGER

Administer large scale employment program—recruitment, interviewing, screening & referral of applicants including promotional candidates for variety of jobs in health care, technical, clerical & administrative occupations. Minimum 6 yrs. professional personnel administrative experience, including recent direction of employment activity, knowledge of applicable state & federal employment regulations & college degree or equivalent combination. Send resume to Helen Ioakimedes, Personnel Dept.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
San Francisco Campus
Third & Parnassus Avenue
San Francisco, CA 94143
Affirmative Action Employer M/F

RECEPTIONIST: Full-time position for a community clinic and social service program. Must be bilingual, have supervision ability, and have experience with and commitment to the Asian American community. Send resume to Karen Mori, Asian Health Services, 1013 Harrison St., Oakland 94607 (763-4411), by Dec. 3.

EDUCATION Coordinator position—he/she is responsible for coordinating and integrating the total Educational Program of the Chinatown Resources Development Center. He/she directs the teaching in the language, vocational, and tutorial programs, the preparation and evaluation of teaching materials, and the development of a testing program. He/she also works closely with the Employment Unit in promoting the welfare of the enrollees and the Center. Salary range: $1,100-$1,166/month. Apply at the:

Chinatown Resources
Development Center, Inc.
615 Grant Avenue, 4th Floor
San Francisco, Ca. 94108

or call 391-7583 or 392-4627. Closing date is November 29, 1974.

YOUTH Consultant: College degree or equivalent, background in education, youth, or volunteer work preferred. Involves organizing and directing youth service activities with local schools. Must enjoy contact with educators and young people. Contact Mrs. W. Max Chapman, 776-1500.

FOR LEASE: Richmond & Chinatown 1-2-3 bedrooms, $160 up, includes garage. YIP REALTY, 982-7537.

OAKLAND apt. for rent, furnished downtown studios. $105 and up. 1428 Jackson St., 834-2983.

PARAPROFESSIONAL POSITIONS OPEN

The Public Service Employment Program of the Mayor's Office of Manpower announces 70 paraprofessional openings with the San Francisco Unified School District. Applicants must be unemployed for 30 days, residents of San Francisco, and bilingual and bicultural in Chinese and English. For more information, contact Chinese for Affirmative Action, 669 Clay St., S.F., 398-8212.

KUNG FU PROGRAM SET FOR DEC. 8

LOS ANGELES — A demonstration of various kung fu styles as practiced by Los Angeles-based kung fu schools will take place December 8 at 2 p.m., at the Scottish Rite Temple, 4357 Wilshire Blvd. Sponsored by Diamond Promotions, the exhibition will include the Choy-li-fut system, the Tai-Chi Praying Mantis, Northern Sil-lum, the northern Mei-jung Lo-Horn, Tiger-Crane, and San Sao. The event marks the formation of the Southern California Kung-fu Association.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

Senior Accountant—BS in accounting, minimum of 4 years work experience in general accounting. Must be a self-starter and have an analytical mind. $13,000–$14,000/year.

Accountant Clerk—Posting and extension of figures, type purchase orders, billing, typing payroll checks, answer telephones, use of calculator, etc. Will promote.

Chinese Bilingual/ESL Secondary Support Teacher—Secondary credential, science major. Two years teaching experience in U.S. Bilingual and biliterate preferred. Able to conduct classes in science in Chinese and English.

Auditor Trainees—BA degree with at least 24 semester hours in accounting and auditing.

Management Trainees—Management training program in merchandising and credit. College degree required.

Keypunch Operator—2 years previous experience on an IBM 129, alpha and numerics.

For additional job listings, please visit CAA Skills Bank, 669 Clay St., S.F., or call 398-8212.

ASIAN AMERICAN MAJOR AT BERKELEY

Students at the Berkeley campus of the University of California are now able to declare a major in Asian American Studies. The B.A. program, a component of the Department of Ethnic Studies, began this fall quarter.

For information, contact Ann Umemoto, Asian American Studies undergraduate secretary, Room 3407, Dwinelle Hall, 642-6555.

OAK'D C'TOWN HOLDS CHINESE CLASSES

Cantonese and Mandarin classes are being offered for a $3 registration fee by the Oakland public schools in Chinatown. Cantonese is offered Mondays and Wednesdays, 7–10 p.m.., at the Chinese Community Council, 257 Eighth St. Mandarin classes are offered at the Chinese American Citizens Alliance, 308 Eighth St. For more information, call Oakland public schools, 836-2622.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS	BATHS	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	
OAKLAND					
8618A	3	2	No Cash Down	$196.00	$17,900
10007 Bernhardt Dr.	3	2	No Cash Down	$155.00	$13,900
9830 Birch St.	3	1	No Cash Down	$162.00	$13,500
8056 Earl St.	3	1	$200.00	$290.00	$26,400
10904 Estepa Dr.	2	1	No Cash Down	$208.00	$16,500
2400 Highland Ave.	2	1	No Cash Down	$196.00	$16,900
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$171.00	$13,900
10606 Pippin St.	1	1	No Cash Down	$146.00	$12,500
7510 Rudsdale St.	2	1	No Cash Down	$226.00	$18,600
7600 Rudsdale St.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,500
248 Sextus Rd.	3	1	No Cash Down	$170.00	$13,900
9716 Thermal St.	2	1	$400.00	$332.00	$30,900
5407 Wadean Place	2	1	No Cash Down	$231.00	$20,900
2632 22nd Ave.	3	1½	No Cash Down	$221.00	$19,900
2439 25th Ave.	2	1	No Cash Down	$175.00	$15,400
1323 E. 32nd St.	2	1	$200.00	$249.00	$21,500
1623-25 51st Ave.	4	2	$400.00	$305.00	$26,900
1615 54th Ave.	2	1	No Cash Down	$197.00	$17,500
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$126.00	$10,400
1909 73rd Ave.	2	1	No Cash Down	$187.00	$16,400
2926 75th Ave.	3	1	$500.00	$399.00	$34,900
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$141.00	$11,900
1427 76th Ave.	(lot only all cash)				$2,000
1464 77th Ave.	1	1	No Cash Down	$141.00	$11,500
1168 78th Ave.	3	1	$100.00	$208.00	$18,500
1227 78th Ave.	2	1	$100.00	$199.00	$18,500
978 105th Ave.	1	1	$100.00	$182.00	$17,000
RICHMOND					
3027 Ohio Ave.	3	1	No Cash Down	$120.00	$10,900
938 View Dr.	3	2	$900.00	$400.00	$36,900
PITTSBURG					
115 Bruno Ave.	4	1½	No Cash Down	$259.00	$24,600
1730 Chester Dr.	3	1	No Cash Down	$186.00	$16,900
2942 Clearland Circle	3	2	No Cash Down	$207.00	$17,900
225 Highway Ave.	3	1	No Cash Down	$140.00	$12,500
167 Peninsula Dr.	2	1	No Cash Down	$192.00	$16,900
3879 Roundhill Dr.	3	2	$900.00	$363.00	$36,900
136 Shore Rd.	3	1	No Cash Down	$203.00	$18,800
583 Shore Rd.	3	1	$200.00	$295.00	$27,500
20 Surf View Dr.	3	1	No Cash Down	$187.00	$16,900
27 Wharf Dr.	2	1	No Cash Down	$171.00	$15,900
VALLEJO					
1000 Gateway Dr.	3	2	No Cash Down	$152.00	$12,500
CONCORD					
1755 Ashbury Rd.	3	1	$500.00	$303.00	$29,900
1401 Bel Air Dr.	2	2	$300.00	$313.00	$28,500

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

中國之夜

CHINA NIGHT

飯店・夜總會

RESTAURANT

FLOOR SHOW
DANCING

剪下此標誌帶來可得九折優待

名廚主理。隨意小吃

家庭便飯
又平又靚

免費歌舞表演

Mandarin cuisine

10% OFF WITH THIS AD

Free dinner show at 8:15 p.m.

2nd show — 11:30 p.m.

4142 Geary Boulevard
San Francisco
open 5:30 p.m.–1:30 a.m.
(415) 387-8884

SHOW #5, NOV. 30: "SAME BUT DIFFERENT"

Appearing on Your Local Set .....

即將在電視台播映.....

Don't miss the final show of the first bilingual-bicultural program to be directed by a local community group. Produced by the Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action and funded by San Francisco Foundation, "Yut Yee Sahm, Here We Come" can be seen Saturdays at 1:00 p.m., on KPIX-TV, CHANNEL 5.

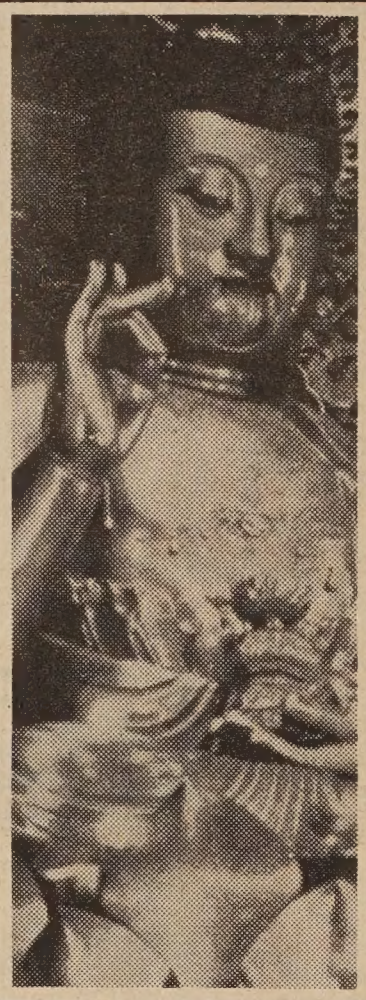
Announcing The Lowest Priced Deluxe Charter To

HONG KONG

11 days, 9 nights · from only $489* (Plus land arrangements)

Complete Vacation Package Includes:

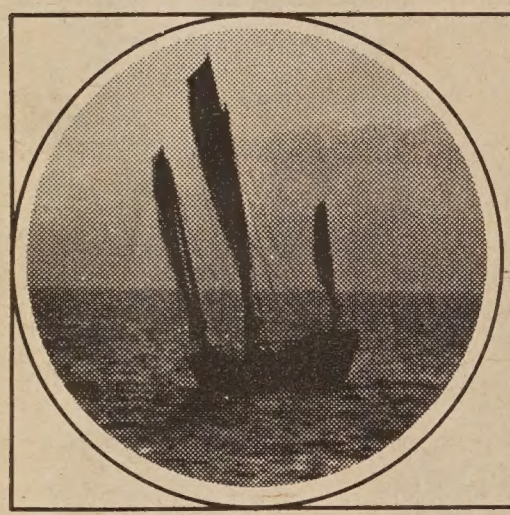
- Roundtrip DC-10 jet from major U.S. cities. Famous TIA in-flight meals and beverages, optional liquor service and headset for in-flight multi-channel stereo.
- Pre-registration at hotels (no waiting in lines).
- Accommodations for 9 nights at the Hyatt Regency or Hong Kong Hilton.
- Complete American breakfast daily.
- Welcome rum punch party.
- Welcome gourmet dinner.



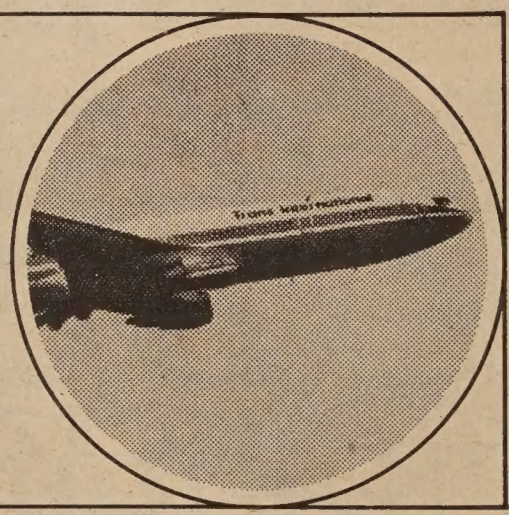
- Farewell cocktail party with sumptuous hors d'oeuvres.
- Special farewell Chinese Banquet.
- All transfers between airport and hotels, including baggage handling & gratuities.
- No regimentation — you enjoy complete freedom at all times.
- Hospitality staff on hand to assist at all times.

OPTIONS

- Gourmet Dine Around Plan.
- Sidetrips to Bangkok and Taipei.



"Hong Kong Is..." the finest vacation value on the market today.



East/West Readers Club 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please rush me full details on your Hong Kong vacation.

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____

TEL. _____ ZIP _____

*For all ground arrangements and features listed above, add $210, per person, double occupancy. Air quoted is from West Coast. Price quoted includes a service charge of $82.05 for January & February departures, $59.77 for March departures and $59.00 for April through December departures. Fares subject to increase depending upon the number of passengers booked on each flight. The total cost of seats contracted for is divided evenly amongst passengers booked with a maximum increase of 20% ($586.80). The charter will be concelled if the pro rata charter increases by more than 20% over the minimum pro rata charter price. TIA is a U.S. Certificated Supplemental Air Carrier.

EVENTS:

NOW
Cybernetic sculpture by Wen-Ying Tsai in the Laser Gallery, Ontario Science Center, 770 Don Mills Road, Ontario, Canada.

THURS., NOV. 28, 11 A.M.
Thanksgiving Day service at First Chinese Baptist Church, 1 Waverly Place, sponsored by Chinese Christian Union of San Francisco. Info: 362-4139.

THURS., NOV. 28, 3–6 P.M.
Thanksgiving dinner for the elderly at St. Mary's school, 902 Stockton. Door prizes. Donations of food appreciated. Info: Isabella Wong, Self-Help for the Elderly, 982-9171.

SAT., NOV. 30
Planning meeting for 1974–75 conference of Chinese schools at Smith School, East Brunswick, N.J. Info: Dr. P. C. Chou, 227 Hemlock Rd., Wynnewood, PA 19096, (215) 649-4081; or Dr. V. C. Yeh, 28 Heather Dr., Somerset, N.J. 08873, (201) 246-0003.

SAT., NOV. 30, 2 P.M.
Chinese Heritage Walk through Chinatown by Chinese Culture Foundation, 750 Kearny St. Adults $2.50, children $1.25. Reservation only. Info: 986-1822.

SUN., DEC. 1, 11:30 A.M.
March and rally for Lee Mah, Jung Sai, and International Hotel at Portsmouth Square, Kearny & Washington streets.

TUES. & WED., DEC. 3 & 4, 8 P.M.
Dance program: "Interactions," by Chiang Ching Dance Co., at the Hunter College Playhouse, 695 Park Ave., New York City 10021. Tickets: $6.50, $5.50, and $4.50. Advance sales: Ticketron, 541-7290, or write to the Hunter College Playhouse box office. Info: Mr. Kishi, (212) 431-6234.

WED., DEC. 4
Meeting: TACT ESAA Project Community Advisory Committee on development of curriculum materials on Chinese Americans, 950 Stockton St., Conference Room 309. Info: 433-5090.

FRI., DEC. 6, 8 P.M.
World Fellowship Program, an international piano program presented by students of the Clay Street YWCA, at 965 Clay St. Free. Info: 647-6015.

TOURS OF CHINATOWN HERITAGE EVERY SAT.

A Chinese Heritage Walk through Chinatown to observe Chinese cultural achievements, history, and social programs is offered by the Chinese Culture Foundation every Saturday at 2 p.m. by reservation only. Adults are charged $2.50 and children, $1.25. Groups may make arrangements for walks at other times. For more information, call 986-1822.

ASIAN WOMEN MAG SEEKS CONTRIBUTORS

Asian Women's Journal seeks poetry, prose, black-and-white art work, graphics, photography, interviews, political essays and thoughts on different topics such as health, children, employment, history and creativity, for its upcoming issue. For more information, contact Minette, 2457 Piedmont, Berkeley 94704, 548-0358; or Yolanda, 2502 #1 Dwight Way, Berkeley 94704, 549-0635.

BEV WONG NAMED 'OUTSTANDING'

LOS ANGELES — Beverly Wong, a supervising X-ray technician with Community Health Services, was recently named "Outstanding County Employee" for 1974 by SEIU Local 660, the County Employees Association.

Her selection was based on her work abilities and civic activities. Ms. Wong is credited with the selection and hiring of a Pilipino-speaking X-ray technician and recruitment of Chinese speaking persons to work at Central Health Center to provide better services for these two ethnic groups. With her knowledge of Chinese, she often serves as interpreter in the clinic or in publicizing health education programs held in the Chinatown area.

Ms. Wong has also been active with the Los Angeles Chinese Women's Club and the planning for the Chinatown Health Day for Senior Citizens.

L.A. PAGEANT WANTS CONTEST ENTRIES

LOS ANGELES — Entries are being sought for two contests associated with the Miss L.A. Chinatown Beauty Pageant. Young women of Chinese ancestry, ages 15 to 24, are eligible for the title of Miss L.A. Chinatown. All Asians, both men and women of all ages are eligible for the title Most Talented Asian.

The new site for the pageant is the Scottish Rite Masonic Auditorium, 4357 Wilshire Blvd. Send entries for the January 25 pageant to: Chinese Chamber of Commerce, 425 Gin Ling Way, L.A. 90012. For information about talent contest auditions, call Bea Jue, (213) 222-4716.

SOCIAL WELFARE STUDENTS SOUGHT

The Asian Caucus of the School of Social Welfare at U.C. Berkeley is recruiting Asians for the Master's and doctorate program. Application deadline is February 1 and December 1 for financial aid. For assistance, call Stan Tom (415) 841-9295, or Eda Soo Hoo, (415) 451-2955, of the Caucus.

CAA AIRED OVER KNBR

Equal employment advocates from Chinese for Affirmative Action will discuss the role of an advocacy organization and recent issues on KNBR radio's "Interface" program this Sunday. Russell Lowe will moderate. The program can be heard on KNBR, FM 100, Sunday at 3:05 a.m. and 8:30 p.m.

A fascinating collection of old and not-so-old photographs, news clippings, and other artifacts make up a display of Cameron House memorabilia shown at the Chinese Culture Center now through December 28 in commemoration of the 100th anniversary of Cameron House. The wandering baby amidst this historical exhibit? He's one-year-old Marcus Lim, son of Rev. and Mrs. Gordon Lim of Cameron House, spotted at Thursday's reception having a good time. (Connie Hwang photo)

一歲大的林馬葵士（譯音）欣賞慶祝金馬倫堂一百週年紀念照片展覽。該展覽上週四開始在中華文化中心展出。（黃康寧攝）

EMPRESS OF CHINA WINS MERIT AWARD

The Empress of China was selected last week as one of eight winners of a Merit Award for its table top setting entry in the Hospitality Magazine Top of the Table Competition. For its "China Heritage" entry, which featured art objects and dishes in the Chinese classical shape, the restaurant was awarded a silver plate.

TELHI OFFERS KARATE CLASS

The Telegraph Hill Neighborhood Association, 660 Lombard St., between Mason and Powell, has opened a free karate class, meeting every Monday and Wednesday at 5:30 p.m. Call 421-6443 to register.

CHINESE ART SHOW TO U.S. IN DECEMBER

WASHINGTON — An exhibition of Chinese art and archaeological artifacts will arrive in Washington, D.C., December 13 and remain in the U.S. until June 8, when it will return to Peking. The collection of 385 pieces represents Chinese art from 600 B.C. to the 14th century A.D.

Because the State Department feels the mid-west has not received the chance to benefit from U.S.-China exchanges as much as the two coasts, the exhibit will move from Washington to Kansas City, Mo., April 20 for the duration of its stay in the U.S. The exhibit will not be shown on the west coast.

CHINATOWN TEACHER HONORED AT DINNER

CHICAGO — Olga Huncke, well-known for her years of contribution to Chinatown as a teacher at the Haines Elementary School and a fund-raiser for the Chinese Christian Union Church's nursery school, was recently honored at a dinner held here at the Chiam Restaurant. Unfortunately Ms. Huncke, now 90 and bedridden, was unable to attend. A scholarship fund in her honor has been started by a group of her former students.

HYMAN WONG NAMED TO COMMISSION

Hyman Wong, a former Richmond, California, Human Relations Commissioner, has been named chairperson of the new Richmond Human Relations and Housing Commission. Commissioners serve one-year terms. The commission is one of five citizen advisory groups organized under the city's new Community Development Organization.

SAVE BY MAIL
WE PAY POSTAGE
YOU SAVE ALWAYS

SAVE TIME

Save Money

Highest Interest

5¼%-7½%

INSURED SAFETY

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213)489-5300

LA CHINATOWN

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

Best ?FIRE? 司公器火滅好頂
EQUIPMENT COMPANY (415) 626-7540
EXTINGUISHER SALES & SERVICE

陳健業謹啓

防火設備服務
旅館及住宅作
柏文、店舖、
專誠爲餐館、

品質最優
價錢最廉
服務最佳

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 6267 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

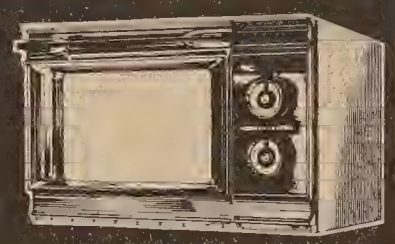
TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177

Amana®

歡迎到店選購
特別價錢優待僑胞

Radarange® MICROWAVE OVEN made only by Amana®



MODEL RR-4D
The most efficient energy-saving way to cook. Makes family-size meals in minutes instead of hours. Get top performance and quality and the exclusive 5-YEAR TOTAL APPLIANCE WARRANTY. Only Amana has it!

EXCLUSIVE AMANA 5-YEAR TOTAL APPLIANCE WARRANTY!

Amana RADARANGE® MICROWAVE OVEN FIVE-YEAR TOTAL APPLIANCE WARRANTY

Amana warrants for five years from date of original purchase, parts and related labor when the product is used for normal home use within the U.S. and warranty service performed by an authorized Amana servicer.

Owners responsibility is for serviceman's travel charges, local cartage and normal maintenance.

Warranty void where product is misused, damaged or altered; serial plate is defaced or service seal is broken.

Warranty applies in Canada except for taxes, duties and assessments levied at time of part export.

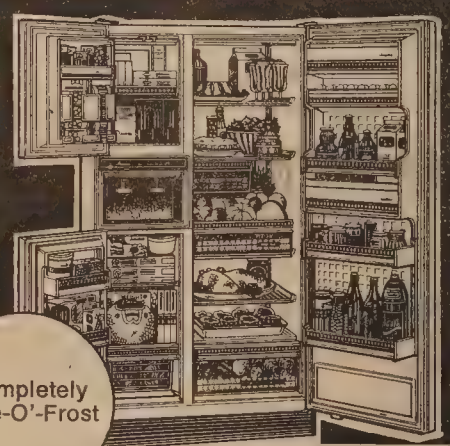
AMANA REFRIGERATION, INC. • AMANA, IOWA

The one to buy is the one that is No. 1.

brings you another first! Exclusive 3 Door Ice 'N Water™

Side-by-Side Automatic Refrigerator

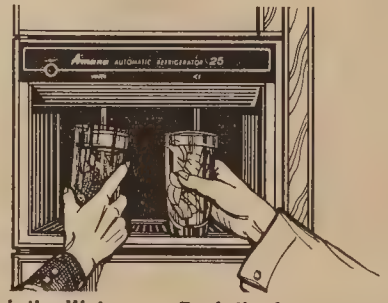
The only 3-door refrigerator-freezer with a patented, separate ice and cold water dispenser compartment. 22 and 25 cu. ft.



Completely Free-O'-Frost

Model SDI-25

Soda fountain convenience — and it's all automatic!



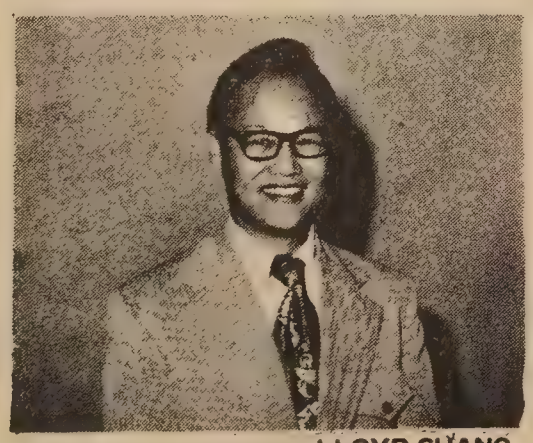
Push the Water Dispenser Bar and it dispenses cold water glass after glass.

Push the Ice Dispenser Bar and it dispenses cubes for a glass or a party.

3 doors for practical, everyday convenience.

2-freezer doors. One at eye-level for most frequently used foods. One on the bottom for less used foods.
And you only open one door at a time so less cold escapes. As a result you save energy by only having to cool one section rather than a whole freezer.

Power Saver Switch, energy saver, too! It has 3 settings, "Hi", "Med", "Lo", so you set it to determine the electrical savings according to conditions.

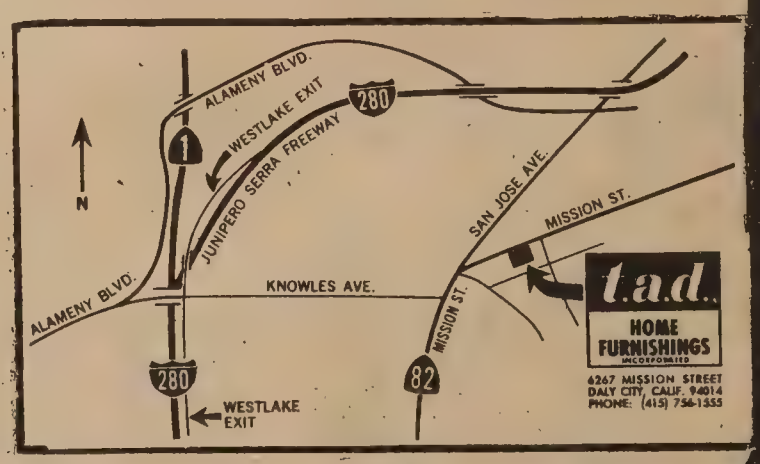


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



短聞

＊國民免費代報稅

國民儲蓄貸款會爲存款額合乎規定之儲戶，免費代報入息稅，成績甚佳，僑胞稱便。一九七四年度經辦四百〇四起，預料一九七五年度數不止此。

該會現定於十二月二日起至明年一月二十日止爲登記日期，一經登記再約定時間受理，至於塡報工作則自明年一月二十日開始至四月十一日終結。

＊本市總圖書館週日照常開放

亞利奧圖市長及市圖書館聯合宣佈，爲使更多市民有閱讀的機會，在明年一月起，位於麥亞里斯打街夾勒勤街的三藩市總圖書館，將會每週開放七日，星期日亦可供讀者借書參閱。

＊國際牙醫會選李昌耀爲會長

國際牙醫學會，從十一月七日至十一月十四日，在美京華盛頓希爾頓大旅店舉行年會，從世界各地前來美京赴會之牙醫師有三萬多人，情形非常熱鬧，在會中會一致選出舊金山著名牙醫李昌耀博士，爲國際牙醫學會下屆會長。

＊樓業價值狂昇

通貨膨脹的狂潮下，灣區各地的住宅區樓業估價，一年來上升百分之十五至十八左右，使業主繳付物業稅的負擔，更加沉重了，本市估價官天尼指出，過去兩年來，部份樓業的價值，竟劇增三成至四成，在加上物業稅率不斷上漲，但業主免稅率仍然維持在一千七百五十元，使每業主的稅款均增加不少。

arold F. Heinecke (left) and Gilbert W. Ong, local bankers, were recently appointed to ead the new Richmond branch office of the Bank of the Orient. The new branch, at Sixth venue and Clement Street, is scheduled to open for business early next year. (Kem Lee photo)

建東銀行最近宣佈委派韓尼基（左）出任列治文分行經理及鄧華錦（右）出任副經理。該分行設在第六亞運由夾企里文街預期在明年初開業服務。

（李少吟攝）

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

STOCKTON ST. · CLAY ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE. · WASHINGTON ST.

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

＊華人建築工人少

本市民權委員會指出亞洲裔人士，在市府建築行業中甚難打開出路，華人在建築工人率中，僅佔百分之二。

＊警局通訊員訓練班招生＊

警局現開設雙語通訊員訓練班招請學員八人。申請資格如下：㈠中學畢業或同等學歷，㈡每分鐘打字三十個以上，㈢有兩年半以上的文員工作經驗，㈣能說流利的英語及廣東話，㈤沒有色盲症，㈥失業三十日。申請者可電：三九八—八二一二。或到企李街六六九號華人就業協進會接洽。

＊工友住客舉行集會＊

爲民社及支持利華中西國際旅店鬥爭委員會將在本週日在華埠花園角舉行集會遊行。時間是上午十一時半。

＊金馬倫堂圖片展覽＊

加州歷史學會及中華文化中心聯合舉辦慶祝金馬倫堂一百週年圖片展覽，內容有早期華工生活工作情形及金馬倫堂活動之圖片。展出地點：乾尼街七五〇號中華文化中心。（請由花園角天橋入），展出日期：由十一月廿一日至十二月廿八日止。時間：逢週二至週六由上午十一時至下午五時，免費入場。

＊感恩節老人免費餐及娛樂＊

由華埠各服務機構聯合組織助老委員會舉辦感恩節老人敘餐。將于明日于士德頓街九〇二號聖瑪利教堂舉行。下午三時娛樂節目，五時開始晚餐。

中華文化中心之粵劇訓練班，在會上演出粵劇「雪夜追踪」及帝女花之「香夭」。

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

LARGE SELECTION BURMA JADE BANGLES.
VALUES TO $300. SPECIAL SALE $49.95 EACH.

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

特價優待
新張期間
欵靚價廉
金飾玉器

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

場外選手

（松成）

美國小說家海明威常喜歡把世界比喻作一個拳擊場。其實，類似的比擬都可以言之成理：如果我們說世界是一個棒球場，也許包孕的意義會更爲豐富。

在這個「場」子裏，有些人進攻，有些人防守，有人揮球，有人揮棒，而且輪流進行，各有各的機會；有些人只是站在那裏（像內外野手），甚至沒有一個很固定的據點，可是在某些時機下，他們却也是舉足輕重的人物。

但是也有一種不出場的選手，俗話又叫「跑龍套」的，雖然他們不容易出場，絕不是「等同無物」。除了準備遞補受傷、疲勞不堪、失常的正選球員外，他們還可以暫充啦啦隊員，爲出場的選手倒茶送毛巾，爲他們按摩酸痛，甚至偶然客串一陣小教練。在棒球比賽中還可以做出色的場邊指示員。

就個人來說，他們上不了場，當然不免有幾分難過。不過，他還這麼想：我的球技一定不如人，所以才沒有出場的機會，不但平常要勤練，而且更要趁比賽的機會，悉心觀摩隊友及敵隊的技藝，以便精益求精，迎頭趕上。經驗告訴我們：不少後備球員在臨危授命時，因爲準備有素，一鳴驚人，立即躍昇成主將。如果只是一味抱怨或感到氣餒，他也許永遠只能坐在場邊，吃吃水果，呼吸空氣的大眼。

面

（簡青）

面，不僅是最高級的藝術品，還是最簡妙的好文章。人之初生，其面本是一張白紙；此後積年累月，上帝逐漸在上面寫出多少文章。這些文章，每篇雖僅寥寥一筆，但其中不知蘊藏着幾許經歷，多少甘苦，若干酸辛，好多憂樂。如用凡筆寫來，勢必盈篇累牘，不知要用幾十百萬字了！

面型，在一生中雖變化不多；面態，則跟着喜怒哀樂隨時變化。面態可分二種：一種見可喜則喜，見可怒則怒，時而道貌岸然，時而頤指氣使，時而笑靨；形態無常。前者是神賜的，後者是人爲的。前者可敬，後者討厭。如何永保可敬，這就要靠個人的修養工夫了。

面，是個人表記。文明人類，雖上衣下裳，手套頸巾，頭帽足鞋，乳罩平套，到處都遮掩起來，但面則總任它外露。只有作了見不得人的事，才設法把它掩起。君子學道，主要的目的便在使面仰不愧於天，俯不怍於人，經常容色坦蕩，昂然露出。

知行之間

林玉

王陽明揭知行合一之義於前，中山先生發知難行易之理於後。明哲之見，光采照人。但二者之間，頗有些關節。某些學者以爲：知行合一之知，偏重德性之知；知難行易之知，偏重科學之知。筆者研究之餘，略有愚見，聊以補充，歡迎指教。

科學家發明新知，此知當然難，但其行亦不易，須行到成熟時，才能產生新知。此爲先知先覺之知行境界，知行是合一的。但對後知後覺而言，常見同樣力行，甚或更加用功，未必能發明新知，故知比行難致。又對於不知不覺而言，固然可以勉力實行，但欲其有眞知，就更難了。另就德性之知方面看：耶穌對上帝之知，與其對應之行是合一的；耶穌之後，亦有信徒力行終身，堅苦卓絕，甚至以身殉道，但對上帝之知，仍然不易明澈。故難易之感，亦與資質秉賦有關，且知有時比行更難。不過，科學之知，常透過數學形式，便於傳遞，不易導致誤解；而德性之知，端賴自己內在突破，極難倚藉外人傳遞，所能傳遞者又每易流爲教條。有此原因，科學知識發展迅速，猶如幾何級數之增加；三百年來，尤其近數十年來，已到了爆炸程度。反之，德性之知，發展較緩，時起時伏，或盛或衰，既不會多到爆炸程度，也不會少到永遠絕迹，而是常在「殷憂啓聖」與「豫逸亡身」之間動變游移，其曲綫有如正弦函數，另具一番奧妙之趣。至於所謂先知後知，如果用字嚴格，此知應是科學之知；所謂先覺後覺，此覺當屬德性之覺（覺若論人類任何知識之起源，都是先有行，而後有知。但文明既起，則前人之知，又每易引發後人之行，乃至知行交錯，難解難分。對先知或先覺而言，知行合一，好比一物兩面，一面爲行，另面爲知。但對後知後覺，不知不覺等而言，却是知難行易，譬如形影相隨：形若爲行，影則爲知；形雖一定，影却可長可短，有濃有淡，或正或歪。故關於知行問題，同時可用王陽明與中山先生之哲理配合解釋，不但沒有任何牴觸，而且是天衣無縫，缺一不可。不過，我們絕大部份人爲後知後覺，所以面對知難行易這一關，似需抓緊「勤能補拙」四字，則九分之行，能「七分之知，雖效率不能高達百分之百，而受益仍是無窮。如果根本不在行中去求知，則連一分之知也沒有，譬如身體睡在被窩裏，那來知之影子。

來信

編輯先生：

東西報十月九日的一期，報導加州高等法院判決，凡有居留權的外籍學生，入州立各大學，不必交納額外學費，並云「凡和原告人身份相符者，皆可申請得回已繳交的額外學費」等語。但該案係於一九七二年提出訴訟，而在一九七二年以前，已有請問收回額外學費辦法嗎？

茲尚有前帝一隙者，我久住加州長堤市，我女於一九六四年冬，以籍民子女身份入境。她於一九六五春入本市初級大學，與本地學生同樣繳費，但當她於秋季轉入本市省立大學時，校方以她尚非本州居民，要交額外學費，比他人所交者，兩倍有多。待她等了約兩年時間，領到綠卡時，校方又謂再等一年，才准照居民待遇。故我女總共居美約三年之久，才免交額外學費。至於由別州來的學生，只要在本州住滿一年，校方便認是居民矣。

我認爲我家對本州久盡納稅義務，何以不州居民的子女，要比別州來的學生，多候一年，有欠公平，故向本市的州議員們申訴，未得要領。後又想到另一位開明的州議員，因又去函求助。他回信雖認爲事屬歧視，然他請向本州教育經費局查詢，得知教育經費困難，此例尚難立即改變，候有機會，再行抗爭云云，依然得不到結果也。

當年已有人對我指示，此例須向法院起訴，乃有取消希望。後因我女已畢業，自己又僻處一隅，難與各方聯絡，故未繼續進行。今事安妮黃（譯音）女士與大埠法律援助處的黃國英律師，挺身而出，贏得法院推翻此例，在貧受其惠的外籍學生，固當感激不盡，在一般人士，對他們之力爭平等，亦當脫帽致敬，在我個人，更是以他們的勝利，亦即我自己的勝利，感到欣慰。且由此一事，足證自由平等，要自己敢於出頭去爭取，要大家合力去爭取，乃有成就也。

長堤市讀者　方民希

（據法援會律師黃國英回答：該州立大學收費不公案件剛在本年九月廿日由高院布朗法官判決原告移民學生得直。但其中細節尚待法官和雙方律師商議後才確定。黃律師說州立大學方面亦會表示不服判決將會進行上訴情序。所以該案目前仍未算獲完滿解決。黃律師建議各關心該案的讀者直接寫信去加州審計員詢問領回學費的資格及手續。地址是：

Office of the Controller
Disbursements Division
350 McAllister
San Francisco, Ca. 94102

短聞

新能源理論＊

葉商科學家諾貝爾獎學金得主李政道博士，最近提出一個解決能源的新科學理論，即以源。

李博士爲哥倫比亞大學教授，他在另一物理學家維克博士的協助之下，已經完成此項假設。

根據此項假設，將用一個鈾的原子核，以高能射進另一個鈾的原子核，此舉可以創造一種新物質。不過，目前已有的旋迴加速器，尚不能做此種工作，但在今天的科學技術之下，已有能力製造這樣的機器。

據紐約時報報導，李博士所建議的將兩個鈾原子核撞擊而結合，每個核原有九十個質子與一四五個中子，結合後成爲一個新的超重原素，約有二百個中子與二百個質子，於是釋放出一批質量，這種新物質，依據假設，將吞食一切入侵的中子，使相當大的質量轉變爲能量。

此將產生遠比現有任何種源更爲有效的能源。李博士與維克博士這一假設，來自科學家對眞空的最新概念，即眞空並非全然無物，而是有某種性質。

但李博士這一新發現，尚待科學實驗予以證明。

＊市產業稅率增＊

本市市參事會投票，一致通過一九七四至七五年度市產業稅率，每百元估值徵收十二元七五。

上年度稅率爲十二元二毛五，本年度增加百分之四。

功夫歌詞辱華
引起亞裔抗議

最近各地電台播出一首流行歌曲，歌詞據說有辱華意味已引起部份人士的反感及呼籲抵制。

該歌名爲「打功夫歌」是第二十世紀唱片公司的出品由新歌星卡爾·德格拉斯主唱。歌詞翻譯如后：人人都大打功夫，那班小子快如閃電，老實講有些可怕，打起來他們出招老到，這班有型的「支那民」，來自有型的唐人埠，打到人家一「扑扑」，打到人家一「碌碌」，這是古老唐人技術，人人都會散手兩三度，閃一閃，跌一跌，還出到無影腿添，人人都大打功夫，那班傢伙快如閃電，老實講，有些可怕，打起來他們出招老到，這個有型的比利陳，還有那個小小的森美莊，他說：那大賊頭來了，大家動手啦，我們立誓絕不退縮，架式擺好，忽然變招使我跳，新式招數層層出，人人都大打功夫，那班小子快如閃電，老實講有些可怕，打起來他們出招老到，打下去、打下去，人人都大打功夫，那班小子快如閃電，你千祈要出招老到，打功夫啦！空手出招快如閃電，打下去、打下去、打下去。

舍路亞裔社區有一部份人士指出該歌曲內有「支那民」等侮辱性的字眼和詞句。一位日裔說這類歌曲的主題是不健康的，它們加深聽衆對亞裔的誤解及亞裔人士和社區形象的刻版化。經過亞裔人士一番抗議之後，有兩個舍路的電台已同意停止播出這首「問題」歌曲。據悉，該事情已引起本市亞裔人士的注意，及將會採取同樣的抗議及抵制行動云。（許權威）

信託儲蓄貸欵會

通貨膨脹與國家興亡　匹夫有責
福特總統所提之十二條指示
通貨尚未平定　吾人仍須努力

（一）平衡家庭預算
（二）延擱無謂借欵
（三）多多積習儲蓄
（四）處處節省源能
（五）商家不亂加價
（六）買物要打算盤
（七）合作增加生產
（八）互助減省人力
（九）自耕自作自給
（十）一切廢物利用
（十一）不妄暴殄天物
（十二）保持身心康健
（此與本會一向主張不謀而合）

副總經理兼分行經理胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時●◆電話◆星期五上午九時至六時●九八二一二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
華埠分行

國民儲蓄貸欵會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
INSURED

通貨膨脹投機無益
應付物價儲蓄爲宜

龐大的資產保證存欵的安全
忠誠的服務滿足儲戶的需要

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啓

L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

路是走出來的

全部粵語發音
三藩市華埠實地拍攝
第七道電視台推出
五集有關灣區華人的
半小時文化特寫節目
最後二集
於每星期日下午二時起播映

十二月一日
法律援助處

十二月八日
家庭計劃教育指導所

華人就業協進會
聯合製片

KGO-TV 7

中國旅行

（上接第十七頁）

訪問，看到天朗氣清的高空，無烟無塵的地面，當然要爲之驚異。這或者可以說是因爲中國的工業尚未發達，然而工廠之重視空氣染污，亦爲不可否認的事實。

對於中國，我所認爲唯一的缺點，就是衞生方面——尤其是廁所的設備。當我們離開時，亦曾提出這項意見，但導遊同志告訴我們，現在的重點，是在於解決衣、食、住這些更迫切的問題，然後才及他，而且實際上，今日的衞生設備，較諸往昔，已是大大的改善了。

在中國，令人有一種安全感。最顯著的，就是我們在路上行走時，不用擔心有人打荷包或搶刼。離開旅館雖然行李內存放有貴重的東西，房門亦無須加鎖。在這裡，待我告訴大家兩樁事情：有一位團員在房裡跌下一撮輔幣，檢拾後未加點檢，待至晚上回到旅館，旅館的當值職員，已將他所遺漏的檢交還失主。又有一位團員於起程往別處時，匆忙間遺下洗頭膏在旅館裡，當他待要登上火車時，職員已將之送來車站，交還失主。

又有一種安全感，則是購買時不必擔心上當。定價公道，而售貨員亦不會因爲我們是外來客而有任何的欺騙，而且態度坦誠而親善，不會令人懷疑其別有用心。而實際上，他們都是爲國家服務，一切利益都歸諸國家，就是對客人多索售價，在他們自己，絲毫亦無所得。

我發覺在中國境內，人們的生活，既隨和而又寧靜。他們在路上行走，既是那麼悠然，有序，進餐、開會，都很有規律。在田野間工作的農人，亦是一樣，午餐後便小睡片刻。週末的路上或公園間，充滿遊人。多是闔家的攜老提幼，及時行樂，我們在美國過慣的所謂緊張生活，在中國根本是不存在的。

但可惜的是，由於我們的衣着舉止，與及語言上的隔閡，踏進這個安全、清潔、寧靜的社會，都受到人們的注視。所到之處，都被發能與他們交融地打成一片，無形中造成了，彼此間的距離，每是瞪着好奇的眼睛來跟着我們走。身爲中國人的我，在中國的社會裡，却猶有這種隔膜的情形，委實是令我有點失望。

（未完、待續）

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
厚身 專營
長碟圓碟 不銹鋼 均有
餐館碗碟
現貨齊備　全美批發

維多利亞
吳夫人，前曾
在廣福生與萬
生等殯儀館服
務，現在失打
街一一二三號
賀士達殯儀館
工作。本着過
去爲華人社會
服務精神，更
加努力爲僑社效勞。
事實上，賀士達殯儀館具備較多種類服務
，任由選擇，每日廿四小時。
電話：四七四—二九〇〇接洽
Halsted & Company
Funeral Directors
Since 1883

短聞

安樂居現由聯邦政府撥款，專作發展對老年人各項服務，現擬聘請工作人員：

一、社會工作者：爲全時及長薪工作，年薪一萬二千元，條件須具有大學社會學學位或社會學碩士及有二年工作經驗，必以講中國語言及對老年人有興趣者爲適合。二、研究助理員一名：月薪約五百元，全時或每小時三元薪給計均可，條件須具有大學社會學或心理學等學位，其工作以調查及熟識本區老年人情形，且能講一種廣州話方言爲主，如對上列職位有興趣者，請將詳細履歷寄安樂居研究組。（美臣街一四九零號。）三、全時長薪司機一名，月薪由五百元開始，條件須具有良好駕車紀錄，能拿起一百二十五磅重量且會講中英雙重語言者爲合。如有意者，請電話九八九——二五七八洽商。

在中國旅行的觀感

新鮮的印象

楊碧芳

我是一個在美國華埠長大及受傳統性的教育的人，自幼從家長、教師的教導中，就留下了這樣的一個印象：「中國大陸現在爲共產黨所佔據，但共產政權終將必被推翻。」

由於有這樣的印象在腦海中，所以此次回到中國一遊，看到了許多出乎意料的事物，頓覺眼界大開。

我當然亦知道我們的訪問團，是受到中國當局以佳賓招待，而且當我們由香港進入廣州之前，一切的行程就早替我們編定。但我們並非受到監視，在每一城市，都可以自由地在街上遊逛，一時間則多是在中飯後應該午睡的時候或傍晚一。若乘旅遊巴士觀光，還可看到街頭暨農村間一般的日常生活。也許有人以爲我們還要經過洗腦，其實却並沒有這回事。我們被帶領到各工廠、人民公社、生產大隊、學校參觀、與及遊覽名勝、能自下結論者而外，如有疑問，隨時都可提出質詢，導遊同志亦很耐心地爲我們作詳盡的解答，直到我們完全明白爲止，而最低限度，他們的解釋，都是合理而又明確的。

所以經過了這一個月的旅遊之後，如果有人問我對於整個中國的印象，我就會很直截的告訴他：「中國人民已經眞正的走上軌道了。」亦即是說：「他們的生活很有規律，基本上的問題都已解決，整個國家，已進入强大的境界。」

我們走到每一角落，無論乘飛機，搭火車，抑或坐巴士，都看到青蒼的田野，灌溉農田的水道，路上兩旁，都有濃蔭的樹木，有些工廠之內，還有雅潔的花園，或種植蔬果的場圃，到處都呈現一派青葱，象徵着這個國家的健康與新生的精神，令我覺得饒有深意。

中國的街道，清潔的程度，如果單靠傳聞，實在難以令人置信。就是在整個世界中人口密度最高的上海，路上亦異常清潔。因爲每一個人都有公德心與自律精神，不會隨便拋棄垃圾。據說有一位歸僑，在一間爲利便歸僑而開設的友誼商店之內，拋下廢物，立即就受到售貨員的責備。由此可見保持清潔，已經成爲中國人民一種良好的習慣。

以在美國的大城市中長期呼吸着污濁空氣的人，到中國的大城市

（下轉第十六頁）

大陸紀行

郭信安

※煤都撫順

十月六日上午乘遊覽車前往撫順，個多鐘頭抵達，該市又名煤都，城市人口九十萬，出產以煤、石油、電機爲大宗。一九〇五年至一九四五年被日軍佔領，後由國府統治二年七個月，日軍統治時代，當時採煤工作，全用人力，挖掘運輸，工人受到層層壓迫，食不飽，穿不暖，過着牛馬不如的生活。日軍爲了掠奪煤礦，向山東方面，威迫利誘三百多人，前來撫順開礦，到了一九四八年左右，死了殆盡，只乘下卅名半生半死的工人。一九四八年以後，用了三年時間裝備，才萬六千人，每天分三班輪流工作，所有挖土運輸，全用機械，露天和地下煤礦，面積非常鉅大，煤礦豐富，取用不竭，相信再挖五十年也不會挖盡的。

一九四八年時，工人薪水每月平均廿一元，去年每人平均七十八元，男六十歲，女五十五歲退休，得領薪百分之七十養老，因爲日用品物價安定廉平，廿年來沒有增加，藥價反減平供應，生活有保障，沒有家室的老工人，政府在郊區環境清靜，山水相連的地方，建有養老院多座，給九十多名老人享受快樂的晚年，有卅名工作人員管理，餐品有饅頭、白飯、豆，每人每月伙食費十八元，自己付十三元，其餘由政府津貼。

院內有醫療設備，紅磚屋，每間放三張床，檯椅清潔整齊，老人自己洗衣，暇時或下棋、種菜、四處散步，任由各人喜歡。附近有渾河大伙房水庫，一九五四年興建，至一九五八年完成，堤霸長一千六百五十咪，高四十八咪，功用爲防洪、發電、灌溉、養魚和供應各工廠及城市用戶食水，容水量廿億立方咪，開始時放了一億條魚種，現在每年產魚一百萬斤，以大頭魚爲最大，六七十斤的都有，鯉、鯇、鯽各種魚類甚多，每當洪水高漲時，把排水溝開放，下面用網把魚捉捕，莫不滿載而歸。

日暮驅車回瀋陽，七日上午參觀瀋陽重型機械廠，一九四八年以前，該廠遭受兩次破壞生產，從一九五七年，安裝現代化重型機器恢復生產，自製龍大八千噸多層自動電壓機，三千五百噸機壓機，磨石破碎機，球磨機，蒸空兩用機，大小加工不同鋼材發電旋轉機等三百多種，現有職工一萬〇六百人，廠地面積八十萬平方公尺，鍊鋼、造型、銲接、機修、鑄鋼齒輪、加工裝配，冷熱煤氣，蒸氣鍋爐，車間倉庫，以及工人宿舍，托兒所，幼兒院，大中小學等，皆自行開設，完成一切新型機器設備，比之文化大革命時，產品增加幾倍，共有一百八十套重型機器出廠，分配全國使用，水準甚高，工業建設更快。晚飯後，看電影「閃閃紅星」。

※鞍山鋼鐵廠

十月八日晨八時，廿分抵步，下榻中國旅行社大廈，該市有人口一百萬，爲全國最大鋼鐵廠所在地。由六十七家鋼鐵廠組成的鋼鐵公司，主理鎔鐵、鍊鋼，製造鐵軌、鋼管及各種鋼材等，到處烟囪林立，工廠面積之大，廠內鐵路縱橫百里，南京武漢長江大橋鋼鐵器材，皆由該廠供應。政府規定限額，每年皆提前完成，此外尚有拖拉機廠，化肥廠等六十餘間，不愧爲工業城市。

午飯後，往遊市郊湯崗子溫泉。政府爲了人民健康，在處設有醫療院，利用溫泉治理風濕、關節炎、皮膚等病，有床位一千三百張，並有旅社、供遊客洗澡沐浴，各人皆闢室洗個痛快，清末皇帝溥儀，軍閥張作霖，俱在此築有龍泉別墅等，享受天然溫泉。是晚在大禮堂看電影「青松嶺。」

便衣探隊成立後
華埠治安漸改善

由中華會館、中華總商會與警方聯合舉行之第二次社區警民會議，上週二於中央警察分署召開。會上由摩里士警官報告華埠近來之情況，據謂治安已較前良好，沒有嚴重之案件發生。但警民仍須努力，務必將罪行澈底撲滅。

中央分署署長居倫宣稱：自從數月前於華埠成立特別便衣警探隊以來，警方之破案效率增高，且因而產生阻嚇作用，故市面上所傳說之恐嚇、勒索事件亦已減少。而另一方面，他發覺證人亦多願意與警方合作，出庭作證。在中央分署轄地之內，十月份的犯罪紀錄，較九月份已下降百分之四。而且在此一月之間，亦無接到任何恐嚇、勒索的投訴。他最讚賞出庭指證罪行的人士，因爲有他們的合作，始能將罪犯繩之以法，不再爲非作歹。

中華商會會員胡澤明，則敦請警方必須保護事主與及證人的安全，以免受到歹徒的報復而遭受傷害。胡君並舉出一個實例說，他的兩個兒女，於乘搭公共汽車時被歹徒搶去一隻手錶，雖已報案，但他身爲家長，深恐歹徒報復，爲策兒女的安全，故不讓他們出庭作證。胡君並懇切地對居倫署長說：我當然明白市民出庭作證，有利於法律的執行，但亦不免有遭受報復的顧慮，這種矛盾的心情，希望你能夠諒解。

另外一位占賀警官，則謂事主之恐遭報復，這顧慮乃是多餘的，在華埠所紀錄的四十五宗嚴重案件之中，他本人從未發覺有事主遭受歹徒報復的。而且法官亦明白華人這種怕遭報復的心理，故對罪犯判刑特重，使其難有報復的機會。占賀警官又說，至於兇殺案方面，則在華埠發生之廿三宗命案，皆屬於幫派間的仇殺，故市民本身若與幫派無關，則更無須懼怕。

出席的另一位警官更特別聲稱，如事主不敢出庭指證疑犯，將會被歹徒利用這一弱點，爲非作歹，恐嚇勒索，使警方在辦案時所遭遇的障礙，尤甚於與市民在語言上的隔閡。因爲語言不通，尚可藉翻譯而獲得解決，若不出庭作證，則每因沒有充足的罪證，而難將歹徒繩之以法。故深望市民深明這一點，能與警方合作。這位警官又說，執行法律並非一定限於逮捕犯人，像警務人員常在華埠與問題青年接觸，彼此交談或喝咖啡，熟識之後，了解他們的煩惱或困難，便代爲找尋工作，或介紹參加正當的活動，以免爲邪惡的事物所引誘，而得過其正常的生活，這亦就是消滅罪行的輔導工作。

談到幫派問題，會上一位警官表示，將盡力逮捕中堅份子，繩之以法，如有可能，則將之驅逐出境，以作爲一項解決的辦法。

最後，警方強調必須加強警民的合作，聯成一氣，共同努力，始能獲致澈底消滅罪行的效果。

＊讀者注意＊
訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國銀行
本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎
美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行
BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

金山客批世情

洗荷包

通貨膨脹影响，肥皂及洗衣粉等價格狂升。

金山客曰：以肥皂洗清自己荷包而已。

兎窟

屋加堪馬省一名「花花公子俱樂部」兎女郎，轉業泥水工人。

金山客曰：「狡兎有三窟」，學習建築技巧以建「窟」耶？

鴿不和平

加蘭立拔市一對夫婦，因喜餵白鴿，每日以飼料招引大羣白鴿前來，爲鄰居訴之於官，要求賠償一萬元。

金山客曰：「和平鴿」之名似有不妥矣。

遊說和平獎

日本前首相佐藤榮作獲得諾貝爾和平獎，據傳曾作遊說活動。

金山客曰：若將此項「和平獎」，改作「遊說和平獎」，則更名符其實也。

百歲新郎

棉佛市百零五歲人瑞作第六度結婚，新娘爲七十六歲。

金山客曰：幸勿恭祝此對

得咳笑□□□ 現場錄音

搵笨之一

甲：你讀書點讀㗎？

乙：我個口讀，個心亦讀。

甲：吓，原來你係個口毒（讀）心毒（讀）嘅人嚟㗎？

搵笨之二

侍者：請問三位想食的乜嘢呢？

顧客：聽講雪藏香瓜幾好嚟，整兩個嚟先！

侍者：（大叫）三個人食，兩個「瓜」！（瓜，粵語死之謂）

本市公共車新猷放寬轉票使用法

（上接中文版首頁）

革運動是需要的。自從市公共車系統的總經理固連履新以來，頗想振作一番，首先發行十一元月票，在市內不論任何公共車輛，不論任何時間都可使用，市民稱便，計持有的達四萬多人。還有加强對老人的服務，發行老人廉價車票等，都算是市公共車當局的新猷。

現在固連又宣佈一項新辦法，即是公共車所發出的「轉票」，放寬使用，而且新法經於本年十一月三日起施行。

這看似小事，但對一般公共車乘客而言，却應十分重視的，過去曾因「轉票」而鬧出的糾紛甚多，例如適時使用，不在轉車站轉車等，現在新法都把過去那些限制取消了，懂得應用「轉票」的乘客，將獲得更多的方便。

固連稱：「轉票」的放寬使用，其方便的程度是全美國任何公共車系統所無的。過去「轉票」持有使用時間爲四十五分鐘，現在延長至二小時十五分鐘，過去「轉票」只能在轉車站才能上車，現在則在任何一個車站都可以上車。

還有，最重要的一點，過去乘坐某路公車，下車以後，「轉票」不能再乘坐這路公車，現在則可以。換句話說，乘客可乘任何一路公車，隨時可下車購物、訪友、玩覽，在「轉票」時限未過以前，仍然可坐原路公車回去。

不過，「轉票」雖然放寬了，但最主要的是乘車的方向，絕對不能改變。過去如是，現在也如是。這即是說，「轉票」的使用，絕對是在同一的方向使用，不能坐回頭車，否則單程票變成雙程票了。

有人認爲放寬「轉票」使用，可能使市公車收入減少，這只是表面之見，因爲公車改良，乘客方便，這必然大大增加市民使用公車的次數，乘客增加，收入自然也增加了。

我們華人在美國，向來對新例不大注意，上述的公車「轉票」使用辦法，知道的應向親友們介紹，一來可省錢，二來也方便不少。

美國三藩市

遠東樓

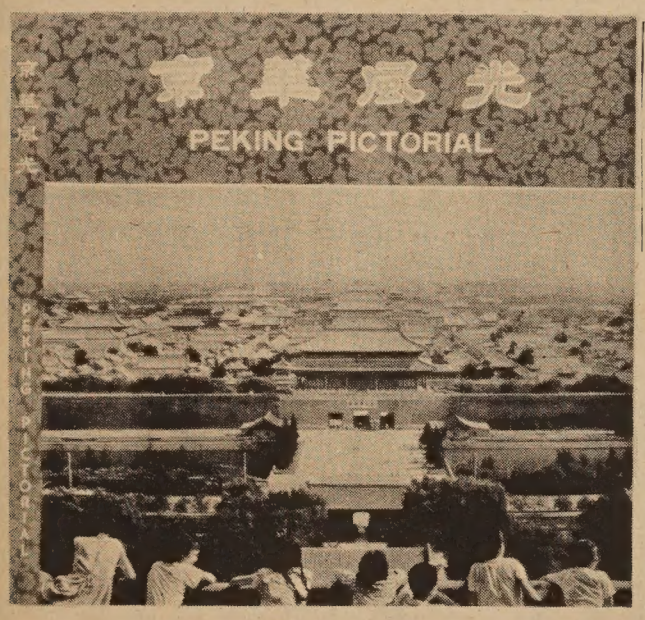
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴廳堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
雅樓下附設酒吧
壽筵喜酌散座
招待呼服務常殘
海外理想食到府
歡迎僑胞惠顧

京華風光

PEKING PICTORIAL



京華風光

這本彩色大型（十一寸半乘十一寸半）畫册有精選藝術圖片共一百三十餘幀，其中彩色圖片佔八十餘幀。舉凡名勝風景，歷代建築、古蹟文物，盡入鏡頭，多姿多彩。并附有中英文詳盡介紹說明。請剪下表格塡妥附上支票寄來定購。（連稅及郵費每本二十一元八角。）

PEKING PICTORIAL contains more than 140 pictures in offset printing of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of PEKING—the heritage of beauty. Most of them in full color, and intriguing description both in Chinese and English; can be used as an invaluable guide book or a book to enlighten one's heart by these wonderfully entertaining glimpses of world-renowned historic places and modern constructions. 11½ in. x 11½ in.

Available from East/West Book Service, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108.

Please send me ..... copies of PEKING PICTORIAL at $20.00 each plus 50 cents per book for postage and handling.

CALIFORNIA RESIDENTS MUST ADD 6½% SALES TAX ($1.30).

I am enclosing a check in the amount of ..... to East/West Book Service, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

SPECIAL COLLECTIO

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 47 • NOVEMBER 27, 1974 • 20 CENTS

公元一九七四年十一月廿七日・第八卷第四十七期

In this issue:

Chinatown Crime Down

Richmond Maxi-Center—
Willie Brown Intervenes

Child Care Bills

新法律服務計劃
專辦理移民問題

本市的社區法律援助基金會最近展開一項新的移民法律援助計劃，保障灣區居住的入息低市民及外籍民的權益。

該項爲期一年的服務計劃是由法援基金會撥款三萬三千餘元及齊拉白家族基金會撥款五千元支持的。將有兩名受薪律師及志願工作者多名提供多種言語的服務。法律援助計劃的辦公處有二：美愼區的法援會替隸屬西半球（包括北美、中美及南美各國）的外籍及美籍人士服務，在哥倫布街二五〇號的華埠法援會則替來自東半球各國及地區的人士服務。

據悉該法律援助計劃服務的範圍包括：

＊協助解決各項和移民局有關的疑難問題如被逐出境案件、入境簽證及申請家人來美等。

＊保障在美外籍民的各項憲法授予的權益，包括處理住屋及教育的歧視外民案件。

＊指導及協助辦理各項調整籍民身份的手續。

＊注意具影響力的移民法例的改變，提出控訴以澄清或改正不利和歧視移民的政策。

目前符合服務資格者，個人入息每年要在三千元以下，已婚者夫婦兩人共同入息不得超過四千五百元，附屬人的入息津貼則每人每年六百元計。但預料入息條件將會放寬讓較多人能獲法律援助。

主持美愼區辦事處事務的夏發律師說：「我們不是要和私家律師搶生意。計劃的宗旨是替外間求助無門的人服務而已。」在華埠法援會辦公的陳銘洲律師補充說，該法律援助計劃亦有多項其他的作用，如發展社區工作、訓練法律人員，促進改善移民法例，及搜集統計各項有關各社區的法律資料。

該計劃主持機構打算印發一份定期性的刊物，以三種不同文字（中、英及西班牙文）報，有關法例的變更及每月的移民限額的起落。

夏發律師說除上述各種移民有關服務外，亦將會和移民局密切合作，替有困難的移民解決問題。他說法律援助計劃是要和其他和官方來往的組織建立良好關係才能提供有效的服務。

談到政府當局開始大舉搜捕非法入境者及滋擾外民的政策，夏律師說他本人及同事們會濟不景，外民自會成爲待罪的羔羊。

他說：「我們希望把社區組織起來，灌輸法律的常識。」夏律師打算幫助各社團組織建立一種統一化的移民法律問題指導，把外圍的服務廣泛地帶到各社區去。其次，法律援助計劃鼓勵社區人士組成一個咨詢委員會和夏、陳兩律師合作，及擬定計劃未來的方針。（伍春芳作，許權威譯）

本市公共車新猷
放寬轉票使用法

在衣食住行生活四大要素中，住在都市的人，由於職業工作關係，或居住地區遼闊，探親訪友，購物辦事，都賴車輛交通。雖然美國大部份的人都自備汽車，但也因汽車過多，造成街道交通擁塞，停車困難，污氣嚴重，加上能源的危機，希望能够減少駛車，是政府和民間一致的呼籲。於是公共汽車便成爲城市交通的大通脈，各大城市都鼓勵市民多用公共車少用私家車，以解決城市交通的難題。

本市公共車向爲市民所詬病，歷年統計，乘客日減，每年市府虧損甚重，所以來一番興

（下轉第十五頁）

向金馬倫堂致敬

一百年前，長老會在華埠成立了一間傳道機構收容無家可歸的孤女及被迫賣淫或供人奴役的可憐的一群。這些年來，服務範圍擴至維護移民權益及各種宗教社會工作努力不懈的爲個人及家庭年長或年幼的人士提供服務。今天，這就是人人皆知的金馬倫堂，是記念很多無依孤女奉祝爲慈母的金馬倫夫人而命名的。

我們和僑社一起同聲頌謝金馬倫堂歷任及現任的職員，感謝他們在過去這一百年來處處帶頭爲僑社謀求福利。對其他的社團組織來說，金馬倫堂有值得借鏡的地方——一個機構能隨着時代的轉變，連續地提供適切的服務營合這個複雜和常變的社會的需要，金馬倫堂便是一個最佳的榜樣。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102